ПРОМІНЬ

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

PROMIN

JAN 7 - 1996

Ч. 1 СІЧЕНЬ 1996

No. 1 JANUARY 1996

ПРОМІНЬ

РІК XXXVII СІЧЕНЬ Ч. 1

видає

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць

Редактор .....Олена Гринь
Редактор англомовної частини .....Маруся Тарнавецька-Зурек
Адміністратор .....Сільвія Анклевич

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Річна передплата в Канаді $20.00
Передплата до інших країн ..... US $25.00
Одне число $2.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN

VOL. XXXVII JANUARY No. 1

Published by

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

Monthly

Editor .....Olena Hryn
English Editor .....Marusia Tarnawecka-Zurek
Administrator .....Sylvia Anklewich

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Subscription in Canada $20.00
Other countries ..... US $25.00
Single copy $2.00

The editors reserve the right to edit submitted materials.

Pulication Mail
Registration No. 1925
International standard Serial number
ISSN 038021-40

Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Manitoba, Canada

ЗМІСТ

Архипастирське Різдвяне і Новорічне послання 1
Іван Франко — З новим роком 2
Юрій Бадзьо — Україна: четверті роди або чи виживуть українці? *(кінцевий уривок)* 2
Привіт від Централі Союзу Українок Канади 3
Життя і культура
За українську Україну 4
50-річчя перемоги над фашизмом 5
Світова Конференція жінок в Пекіні 6
Оксана Сапеляк — Потреба співпраці 7
Оксана Жук — Поезії 8
Зіна Маєвська — Василь Семенович Стус 9
35-ліття "Променя" 10
49-й Всеканадський З'їзд СУС (резолюції) 12
Іванка Марія Хижан 13
Оголошення катедрального хору при Катедрі в Вінніпезі 14
Громадська хроніка
Провінційна конференція СУС Манітоби 15
Поздоровлення Галі Майбі 16
Поправка до окружного з'їзду СУК в Давфин, Ман. 16
Вшанування почесних членок в Толстой, Ман. . . 17
Вшанування членок в Стінен, Саск. 18
Нашим дітям
Іван Боднарчук — З ким пристаєш — таким сам стаєш 19
Квіти незабутнім 20
Посмертні згадки:бл. п. Марта Степчук, бл. п. Катерина Тхір, бл. п. Юлія Гриців.
Вісті з Централі 24
Різдвяні привітання: ст. 2, 3, ст. 35-41

CONTENTS

News from the National Executive 25
Merry Christmas – Khrystos Razhdayet'sia! – M. Zurek
Christmas – Mindless, Secular Blowout – Paul Jackson 26
Christmas Tips – "Hydro Lines"..... 27
From Our Branches: 40th Anniversary Olena Pchilka Branch (New Westminster) – Ollia Waverick 28-29
Health: Cholesterol-Lowering Drug Works for Women. Winter Effects Can Be Skin Deep 30
Congratulations To : Biblow Family Reunion – D. Biblow U.W.A.C. Scholarships 31
Promin Press Fund (October, November) Correction (Anna Gregory) 32-33
Health: New service will help 33
Prime Minister's Greetings 34

На першій сторінці обкладинки: мал. Каптія взято з обкладинки "Українська культура і наша церква" Митрополита Іларіона.

АРХИПАСТИРСЬКЕ РІЗДВЯНЕ Й НОВОРІЧНЕ ПОСЛАННЯ

До Всечесного Духовенства і Всіх Боголюбивих Вірних
Української Православної Церкви в Канаді

"І, увійшовши в дім, побачили Немовля з Марією, Матір'ю Його, і впавши, поклонилися Йому; і, відкривши скарби свої, принесли Йому Дари: золото, ладан і смирну" ***(Мт. 2:11).***

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Дорогі у Христі Сопастирі,
Боголюбиві Вірні, Молодь і Діти!

І знову Милосердний Господь сподобив нас зустрічати всерадісне свято Різдва Христового.

Сповнені даром Святого Духа, полиньмо нашими думками до Вифлеєму, де сталося народження Христа Спасителя і разом з Ангелами заспіваймо: "Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля". Та вітаймо Дитятко-Христа разом з Вифлеємськими пастухами нашими Різдвяними Богослуженнями і колядами, піднесімо Йому, разом з волхвами-мудрецями, свої дари глибокої віри і гарячої любові.

Свято Різдва Христового — це свято, що кличе нас і все людство до радості, любові та Божого миру, Божого спокою.

Ми сповнені великою і піднесеною радістю, що зустрічаємо це перше Різдво після XIX Собору нашої Святої Церкви, який надав великого натхнення до більшого поглиблення духовості та посвяти до Рідної Церкви.

Дякуємо Господеві, що Він в Своїй милості тримав Українську Православну Церкву в чистоті Віри і тому вона завжди йшла за світлом Правди, яку Він приніс з неба на землю.

"І волхви-мудреці, — впавши, поклонилися Йому і відкрили скарби свої, принесли Йому дари..."

І ми, бажаючи підвищити нашу духовість і поглибити наше обоження, ідімо слідами учасників першого Різдва Христового, принесімо Йому нашу глибоку віру, підтриману нашими земними дорібками та правдивим християнським життям. Це буде доказом того, що Христос народився і оселився в наших серцях.

Син Божий Христос зійшов з неба на землю, щоб нас усиновити Богові, щоб ми стали дітьми Божими.

До Вас, Дорогі Батьки, наше Архипастирське звернення: будьте прикладом для Ваших дітей, щоб вони навчалися від Вас не тільки словом, але прикладом, Вашою участю в молитві, Сповіді і Причасті, і добрих ділах для Церкви і народу.

В дусі християнської любові виховуймо себе і нашу молодь у церковній і народній духовості, бо Церква — це ж наша духовна Мати, що навчає і провадить нас до Царства Божого.

Ось ми знаходимось напередодні Ювілею 2000-ліття Різдва нашого Господа і Спаса Ісуса Христа, яке зустрічатимемо за 5 років. Це буде Святий і найважливіший Ювілей наш і всього християнства.

Перед нами велике завдання: духово готуватися до зустрічі цієї історичної релігійної події.

Закликаємо і благословляємо наше Духовенство, професорів Колегії Св. Андрея, редакцію "Вісника", учителів Недільних і Українських шкіл, наші Інститути — приступити до інтенсивної праці для піднесення духовості і жертвенності в нас самих і в нашій молоді.

Готуймось так, щоб зустріти Ювілей 2000-ліття народження Сина Божого оновленими, обоженими Його Божественною наукою.

Цими думками вітаємо всіх Вірних Української Православної Церкви, де б вони не перебували.

Молимось і бажаємо, щоб Новонароджений Господь поблагословив і нагородив ввесь наш український народ Своїми небесними благами. Молимось, щоб Христова любов опанувала наші серця і заохочувала нас до відданої служби для Бога, Його Св. Церкви і нашого ближнього.

Христос Рождається! ***Славімо Його!***

† *ВАСИЛІЙ,* Архиєпископ Вінніпегу
і Середньої Єпархії
Митрополит всієї Канади
† ІВАН, Архиєпископ Едмонтону,
Єпископ Західної Єпархії
† Юрій, Єпископ Торонто і Східної Єпархії

Дано у Всеканадській Катедрі Пресв. Тройці,
Вінніпег, Манітоба
7 січня 1996 р. Б

Іван Франко

З НОВИМ РОКОМ

З новим Роком, браття милі,
В новім щастю, новій силі,
Радісно вітаю Вас
І бажаю, щоб в здоровлю,
В мирі, з братньою любов'ю,
Від тепер ішов Вам час.

І бажаю, щоб трудяще
Те життя Вам якнайкраще
Без біди минало всім,
Щоб думками Ви міцніли,
Багатіли — не бідніли,
Щоб веселий був Вам дім.

І бажаю, щоб ми згідно,
Сміло, свідомо, свобідно,
Йшли до спільної мети
В своїй хаті жить по свому.
Не коритися нікому,
Лад найкращий завести.

Юрій Бадзьо

УКРАЇНА: ЧЕТВЕРТІ РОДИ АБО ЧИ ВИЖИВУТЬ УКРАЇНЦІ?

(Кінцевий уривок)

"Наостанок — про основний суб'єктивний чинник, що істотно впливатиме на розвиток подій, — про лідерство та лідерів. В українських умовах цей фактор відіграє особливо важливу роль, бо визначні історичні завдання, що стоять перед нами, — і утвердження державности, і довершення консолідації нації, і створення нового суспільного ладу, і виведення українства зі стану психологічного рабства, — усе це вимагає від нас надзвичайного зосередження волі та життєвої енергії. Волі та енергії, що мусять мати своє уособлення в усеукраїнському маштабі, на рівні загальнонаціонального лідера. Брак такого уособлення в Україні відчувається дуже гостро.

Україна чекає на свого Месію. А поки він прийде, гуртуймо духовну силу одиниць у нездоланну колективну волю нації. І тим наблизимо нашу перемогу".

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ в ОТТАВІ, ОНТ.

Вітаємо центральну управу Союзу Українок Канади, редакцію журналу "Промінь", провінційні управи і членок по відділах Союзу та ввесь український народ по всьому світі!

Христос Родився! *Славімо Його!*

Ліза Маларек голова
Галина Михальчук секретарка

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛУ "ПРОМІНЬ"

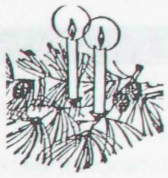
бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Духовенству УПЦК,проводові і членкам Союзу Українок Канади, читачам і референткам журналу, всім добрим людям, що допомагають морально і матеріяльно журналу.

Христос Родився! *Славімо Його!*

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ



ЦЕНТРАЛЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

сердечно вітає

всіх членок Союзу Українок Канади, заряди відділів,
Провінційні Екзекутиви,
редакторку "Променя" Олену Гринь,
редакторку англомовної частини "Променя"
Марусю Тарнавецьку-Зурик,
голову Укр. Музею Канади СУК — Зеню Юзик
голів Центральних Управ:
Союзу Українців Самостійників — Степана Франка,
Тов. Українців Самостійників — Дмитра Шпитковського,
Союзу Української Молоді Канади — Таню Мисак
та все їхнє членство!
Митрополита Василія, Первоієрарха Української
Православної Церкви в Канаді,
Високопреосвященного Владику Івана,
Преосвященного Владику Юрія,
Світлу Консисторію!
Митроф. прот. д-ра Олега Кравченка — голову Президії Консисторії,
все духовенство УПЦ в Канаді,
наших братів і сестер в Україні і в діяспорі сущих!

* * *

З нагоди великого свята Різдва Христового цього 1996-го Нового Року молимо Всевишнього, щоб осяяв нас розумом повного зрозуміння великої відповідальності за наше майбутнє покоління, перед яким лежить обов'язок продовження нашого буття в Канаді і в Україні.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

Орися Сушко
голова

Галя Липка
кор. секретарка

ЗА УКРАЇНСЬКУ УКРАЇНУ

Четвертий рік незалежности України святкувався три дні — 24, 25 і 26-го серпня.

Свято розпочалося покладенням квітів до підніжжя пам'ятника Тарасові Шевченкові. В урочистях біля пам'ятника взяли участь президент України Леонід Кучма, голова Верховної Ради Олександер Мороз, прем'єр-міністер Євген Марчук, голова Київської Міської Ради Леонід Косаківський, депутати Верховної Ради, письменники, учителі, актори, багато гостей із інших країн. Звучали поезії, пісні на твори Тараса Шевченка, виступали молодечі та дитячі ансамблі.

По закінченні всі вирушили колоною до Будинку Вчителя і колишньої Центральної Ради. В 12-й годині полудня відбулося відкриття двох пропам'ятних плит: у вестибюлі барельєф з викарбуваними портретами членів Центральної Ради, ззовні на будинку — плита з написом "Центральна Рада України", яка увічнює проголошення незалежности Центральною Радою Української Республіки 22-го січня 1918 року.

На вічу у фойє будинку виступили перший президент України Леонід Кравчук і останній президент Української Народньої Республіки Микола Плав'юк. Вони обидва висловили віру в затвердження державности і процвітання її в майбутньому.

На Співочому полі, Майдані Незалежности, на всіх площах і у всіх парках української столиці відбулися святкові концерти, розваги, танці.

Урочисті збори, присвячені четвертій річниці незалежности, відбулися о 5-ій год. в Палаці Культури "Україна", де з доповіддю виступив президент України Леонід Кучма.

У своїй промові Леонід Кучма звернувся до української творчої інтелігенції із закликом "посилити духовний вплив на ствердження та розвиток української культури", бо це було би "додатковим могутнім фактором утвердження українського духу в усіх регіонах країни серед усіх верств населення".

Отже, вже з цієї заяви Президента видно, що ще немає утвердження українського духу в усіх регіонах України серед усіх верств населення. І тому вважати, що з проголошенням незалежности України розвязані й усі національні проблеми ще передчасно. Виходить, що ситуація в Україні є ще такою, що вимагає не закінчення, а продовження нашої праці.

А справа в тім, що Україна тепер хоч і є незалежною державою, але ця держава не є українською. І називається вона дивним словосполученням "держава Україна", а людність, що живе в ній — "народ України", чим підкреслюється, що українці є тільки одним із народів, що живуть на території України, а не її господарями. А проросійська і прокомуністична частина Верховної Ради ввесь час говорить про небезпеку "українського націоналізму" та чекає на введення російської мови, як другої державної.

Тож немає сумніву, що гасло "За українську Україну" має стати гаслом теперішнього часу.

Своїми скромними пожертвами і пожертвами держав, в яких ми живемо, ми стараємось допомогти Україні вийти із тяжкої економічної скрути.

Допоможімо ж українцям піднятись і духово. А піднімати національну свідомість в наших братів і сестер в Україні зможемо тільки тоді, коли зберігатимемо її тут. Ми мусимо показати, що після 100-літнього перебування в Канаді ми зуміли затримати свою культуру.

Тож поможімо українській державі стати українською, а нашим братам і сестрам стати господарями землі.

Тому гасло "за українську Україну" має стати і нашим гаслом. *О. Г.*

За матеріялами з "Свободи" (30-го серпня) та "Українських Вістей" (16 липня 1995)

50-РІЧЧЯ ПЕРЕМОГИ НАД ФАШИЗМОМ

9-го травня 1995 року світ святкував 50 років від закінчення Другої світової війни. Українці в діяспорі і в Україні стрималися від святкування. Чому? Бо після закінчення війни в Україну повернувся попередній окупант з усіма атрибутами своєї узурпаторської влади — голодом, рабською працею, масовими репресіями.

Чотири роки тому Україна стала незалежною державою. Не з волі Москви. Тільки з Божої волі. Комуністи і соціялісти, що сидять в Верховній Раді, вийшли святкувати день Перемоги з червоними прапорами. Ганьба!

Чи можливо було протиставитись цьому? Звичайно! Треба було всім відзначити цей день під українськими прапорами. Чому? Хіба ми, українці не причинились до перемоги над фашизмом?

Хіба в Червоній Армії не був кожен четвертий вояк українцем?

Хіба українці не воювали проти фашизму в рядах армій інших держав, як наприклад, в Американській чи Канадській Армії?

І хіба вояки Української Повстанської Армії, борячись проти російського окупанта в Україні, не боролись одночасно і проти фашизму?

І, врешті, хіба вояки Українського Національної Армії не присягали на Український прапор?

І хіба всі українці не носили в своєму серці ідеї Вільної Самостійної України?

Вячеслав Чорновіл, депутат до Верховної Ради України, перебуваючи в Америці, висловився про вище згадані аргументи так (інф. "У.В." 5 липня 1995).

"І все ж на запитання: чи повинні ми були відзначати 50-тиріччя закінчення Другої світової війни, — відповідь єдина: звичайно, повинні були. Але із соїми державними прапорами і відзначати його не тільки як день Перемоги, але і як день пам'яти мільйонних жертв, якими наш народ заплатив за зіткнення двох найжорстокіших у XX столітті тоталітарних режимів".

В Україні стоять пам'ятники невідомому воякові. Правда, поставлені ще перед проголошенням української держави. Все ж таки, ці пам'ятники поставлені українським народом. Як же нам сприйняти це?

Валерій Остапенко в своїй статті "Загадкове відчуження" ("Нові Дні", серпень, 1995) подає вірш Галини Биченюк з України.

На пагорбі тім — обеліск із граніту.
Там літо квітує ромашковим цвітом...
То братська могила
В скорботі вниміла.
У ній невідомі солдати спочили.

Не раз я бувала на пагорбі тому...
Чому ж безіменні?
Чому невідомі?
Це тут вони ніби незнаними стали.
А там, де зродились, росли і кохали —
Вони там відомі у кожному домі.
І карточки їхні, у рамочки взяті,
Повсюдно на видному місці у хаті.

Відомі, синочки,
Відомі і дочки
В містах і по селах,
В найдальших куточках.

Ой братські могили,
Од сліз посивілі.
Хіба ж ви сховали незнаних солдатів?
Вони — в кожній хаті,
Вони — в кожнім домі.
Нема безіменних,
Нема невідомих...

Тож, чи повинні ми відзначати день пам'яти мільйонів жертв, що загинули в Другій світовій війні?

Так, повинні, під українськими прапорами.

Чи потрібно нам прийти до порозуміння, а чи будемо діяти за законом, хто кращий а хто гірший, "і димом розвіємось. Розстріляні сльозами". (див. "Вердикт" Івана Драча, ст. 1, ч. 3. 1995, "Промінь")

На розбраті Україну не збудуємо.

О. Г.

СВІТОВА КОНФЕРЕНЦІЯ ЖІНОК В ПЕКІНІ (БЕЙДЖІНҐ)

(4 — 15 вересня 1995)

Міжнароднім роком жінки проголосили ООН 1975-й рік. В цьому ж році відбувалася І-ша Світова Конференція жінок в Мексіко Сіті, Мексіко.

ІІ-га Світова Жіноча Конференція відбулася в Копенгагені, Данія.

ІІІ-тя Світова Жіноча Конференція відбулася в Найробі, Кенія.

IV-та Світова Конференція жінок відбулася в Бейджінг, Китай від 4-го до 15-го вересня. На Державній Конференції працювало понад 26 тисяч осіб. На цю конференцію приїхало з України сім осіб — 2 чоловіки і 5 жінок. Головою делегації був заступник прем'єр-міністра Іван Курис. Конференції відбувалися англійською мовою, а ті представники, що не знали англ. мови, говорили своїми мовами через перекладачів.

Від 30-го серпня до 8-го вересня відбувся форум недержавних організацій (НДЖО). На форум приїхало 36 тисяч жінок з різних країн. З України приїхало біля 70 жінок від різних жіночих організацій України. Конференція проходила під гаслом *"Акція для рівноправности, розвитку і миру"*. Розглядались безпосередні дійсні потреби жінок: убогість, насилля, нерівний доступ до охорони здоров'я, навчання і т.д. Висновки нарад із форуму були представлені на Конференцію державних представників.

До Китаю їздила Оксана Соколик — голова СФУЖО, Анна Кравчук — голова Союзу Українок Америки, Ірина Куровицька — референтка зв'язків Союзу Українок Америки, Мая Грудка — голова СУАвстралії. Ця група підтримала заклик Верховної Ради України до світового суспільства *"рятувати людину і землю по Чорнобильській катастрофі"*.

Була приготовлена заява до IV-ї Державної Конференції: *"Ми звертаємось до членів держав ООН, щоб вони запропонували конкретну розв'язку цієї серйозної екологічної проблеми, спричиненої не стихією природи, а людиною"*. Про це все повідомляє голова СФУЖО Оксана Соколик в "Українка в світі", липень-серпень, 1995.

Про участь жінок з України на Державній Конференції чи на форумі НДЖО, на жаль, голова СФУЖО нічого не згадує. Це тоді, коли *"сучасна роля СФУЖО — допомагати вишколам, матеріялами і фондами жіночим організаціям і жіночим студіям в Україні"* — пише Дора Рак в "Українка в світі", ст. 29, квітень-червень 1995.

О.Г.

З ПРЕСОВОГО ПОВІДОМЛЕННЯ СФУЖО

(ТОРОНТО, 11 СЕРПНЯ 1994)

1) В Івано-Франківську, колишньому Станиславові, в днях 7 — 12 липня, відбувся **Світовий Конгрес Союзу Українок** для відзначення 110-ліття Українського Жіночого Руху та 60-ліття Конгресу Союзу Українок у Станиславові в 1934 році. На Конгрес було запрошено голову СФУЖО Оксану Соколик, яка виступила з привітом та доповіддю: *"110-ліття Українського Жіночого Руху і що далі"*.

2) Голова СФУЖО О. Соколик і генеральний секретар СКУ Ярослав Соколик в часі своєї приватної подорожі до Литви, в днях 13 — 15 липня, мали зустріч з українською громадою в місті Вісагінес. Зустріч підготовила голова Громади Українців Литви, Людмила Жильцова.

3) 16-го липня голова СФУЖО О. Соколик мала у Варшаві зустріч з членками Союзу Українок Польщі, складовою організацією СФУЖО. Прибули делегатки з Варшави, Кракова, Перемишля, Битова, Кенчина і т.д. Ділові та дружні наради підготовила та ними проводила голова Союзу Українок Польщі Катерина Сіроцька.

(подано скорочено, редакція "Променя")

Оксана Сапеляк

ПОТРЕБА СПІВПРАЦІ

Одним із цікавих, надзвичайно потрібних питань є співпраця українського жіноцтва. Напевне, то Боже провидіння, що ми розсипані по всьому світі, отже, живучи в різних умовах, маємо великий досвід виживання, самозбереження, аби нині злити зусилля для Добра Вітчизни.

Українці далеко за межами Батьківщини всі ці роки жили для України, мали її в серці, плекали мову, намагались зберегти звичаї, орієнтуючись на Волю України у далекому майбутньому. Те майбутнє прийшло, воно тут. Нехай то ще не повнота свободи, а лише спинання на ноги. Тому якраз нині Україна направду потребує помочі, може, не стільки матеріяльної, скільки практичної, особливо в організаційному пляні, підпертя у становленні власної господарки, власних збройних сил, відродженні автентичної культури.

Активна співпраця серед інших жіночих товариств немало могла б посприяти становленню України. Передовсім велике щастя самого існування жіночих товариств українок, які діють і постійно діяли, отже ми маємо підтримку в будівництві структури товариства, вироблення документів, зокрема статуту. Не кажу про матеріяльну допомогу, адже мали ми значні труднощі у видавництві нашої газети через брак паперу. На кошти Союзу Українок Канади, США ми придбали необхідний папір, і нині жіноцтво читає нашу "Українку". Маємо вже невеличку бібліотеку, котра створена завдяки величезній турботі посестер-українок з-за кордону.

Треба при цьому мати на увазі, що наші проблеми особливі, бо мали ми особливу незнану в цілому світі систему, котра відповідно й породила незнані нікому конфлікти.

Отже наша праця покищо не може стосуватись суто жіночих питань, бо вирішення їх (цих питань) залежатиме від того, в якій державі будемо жити: в незалежній Україні чи в одній із колоній імперії. Знову таки, якщо в незалежній Україні, то якій Україні: демократичній чи комуністичній, християнській чи атеїстичній. Якими збережемось як нація? Здоровим чи кволим населенням, котре позбавлене відпорности від фізичних і духовних недуг системи або ж здоровим здатним до дальших змагань і поступу народом. Саме виходячи з цих засад, маємо будувати нашу роботу в краю, нашу співпрацю.

Очевидним є негайне вирішення розбудови Союзу Українок в Україні і водночас організація семінарів для організаторок СУ. Тут, в першу чергу, необхідно дати знання з історії України, історії жіночого руху в Україні і світі, підготувати керівників для праці не тільки в громадських організаціях, а й установах, ознайомити з основами етнографії (останнє особливо важливе в зв'язку з процесом відродження, передбачаючи глибинне вивчення національної культури), проблемами родини і побуту.

Варто було б спільно із українками за межами України спільно розробити не лише програму, але й реальне, конкретне виконання цієї програми, методи й засоби впливу на жіноцтво, особливо молодь.

Гадаю: було б дуже доброю справою організувати співпрацю між відділами СУ України з відділами з-за кордону, а також створення осередків СУ у республіках колишньої імперії.

Ми не маємо великого досвіду роботи, а тому мусимо вчитися організаторської праці у своїх посестер за кордоном. Ми живемо в особливих умовах політичних та економічних катаклізмів, а тому мусимо бути надзвичайно обережні й помірковані. Задля цього ми оголосили тоариство позапартійною та позаконфесійною організацією.

Мусимо вчитися самі і навчати молодь одного з найголовнішого: демократичного способу мислення. Мабуть, якраз ця проблема буде ще довго нерозв'язаною, бо категоричність, несприйняття чужої думки, страх перед відповідальністю, себто перед конкретною працею — спадок багатьох років гноблення. То кропітка, затяжна праця, котра під силу лише жінці, мудрій, витривалій, терплячій християнці. Ми ще не є такими, але такими мусимо стати, власне, можемо стати, спільно працюючи на крем'янистому грунті.

"Українка в світі"
ч. 1 січень-березень, 1995

ОКСАНА ЖУК

283004 Тернопільська обл., Підволочиський р-он, с. Козярі

СЛАВА УКРАЇНІ!

Вельмишановна редакціє,
Вельмишановна пані Олено Гринь!

З далекої і єдиної для нас України найкращі вітання посилає Вам Оксана Жук.

Звертаюся до Вас з проханням опублікувати мої вірші, а також хотіла б більше дізнатися про Ваш журнал.

Вірші друкуються у пресі з 1992 року. Окремі поезії покладені на музику.

У 1994 році побачила світ моя перша збірка "Віршовирій".

Надсилаю Вам декілька нових віршів і свою світлину.

З повагою до Вас
Оксана Жук

ЛИСТИ З-ЗА ОКЕАНУ

Летять, летять листи з-за океану,
Немов тужливі птахи журавлі.
Несуть надії, роздуми і рани
До рідної вкраїнської землі.

Що ж пишуть на Вкраїну її діти,
Яких в світи стежина повела,
Чим довелось страждати і радіти
В дорозі від вишневого села?

У них на чужині вже є родини,
Скарби душі і спогади свої.
Біля вікна розкішний кущ калини
Нагадує про батьківські краї.

Онуків пісню вчать не забувати —
Найкращу в світі із усіх пісень
І у молитві Господа благати
За волю України кожен день.

У снах так часто бачиться те поле,
З яким судилося колись рости.
І просять знову: "Понеси нас, доле,
У рідний край, немов оті листи."

ХУСТИНА

Тримала жінка у руках
Давно вже вицвілу хустину.
І пам'ять знову, наче птах,
Злетіла в небо часоплину.

Весілля день згадався Їй:
Дружки, музики і бояри.
Всміхалось щастя молодій
І той, хто взяв її до пари.

Світились гостям рушники
Із кожного куточка хати.
Так тепло пахнули вінки
З любистку листя й рути-м'яти.

Співали голосно свати,
Слова спліталися в розмову.
Вже й вечір в небі засвітив
Яскраву місяця підкову.

Музики раптом сумно так
Заставили заграти скрипку.
Відразу стих швидкий гопак
І гамір змовк так дуже швидко.

З'явились сльози, мов роса,
Здригнувся вій густий шнурочок.
Її розплетена коса,
З барвінку зняли вже віночок.

Ось мати милого іде.
Знов сліз струмок, — немов дитина.
Волося вкрила Їй густе
Біленька з квітами хустина.

Багато літ пройшло з тих пір:
І сльози, й сміх стрічала хата.
Онуків є вже повен двір
І в будні сірі, і у свята.

Якщо журба бере своє,
Як це вона зробила нині,
Мов юність, жінка дістає
Хустину із старої скрині.

ВШАНУВАЛИ ПАМ'ЯТЬ В. СТУСА

В Києві 4-5-го вересня відбулися вечори вшанування пам'яті поета Василя Стуса, присвячені 10-ій річниці з дня його смерти. Державний Музей літератури влаштував вечір спогадів. Літературний вечір відбувся в Українському Домі, де прозвучали поезії В. Стуса з усім його болем і з його великою любов'ю до рідного краю. *О. Г.*

ВАСИЛЬ СЕМЕНОВИЧ СТУС
(1938 — 1985)

Василь Стус був одним із найбільших патріотів нації, співців-будителів. Кажуть, Василь Стус міг би зберегти своє життя, якби був більш дипломатичним, угідливим та мовчазним. Але тоді б Україна не мала Поета...

Василь Стус був людиною незвичайною, волелюбною, гордою та сильною, непорушною, мов скеля. В одному із віршів писав: "До віку не буде із мене раба".

Зовнішня канва життя Василя Стуса нескладна і вкладається у кілька визначних дат. Народився 8-го вересня 1938 року в селі Рожнівці Гайсинського району на Вінниччині, у селянській родині. Дитинство і юність минули на Донбасі. Після закінчення філологічного факультету Донецького педінституту в кінці 50-тих років учителював, відбув армію, працював у редакції. На початку 60-тих років у "Літературній газеті" з'явилася перша публікація віршів молодого поета з напутнім словом Андрія Малишка. 1963 року вступив до аспірантури інституту літератури імени Т. Шевченка. 1963 року вступив до інституту літератури імени Т. Шевченка в Києві. Жадібно вбирав у себе атмосферу духовного відродження 60-тих років. Працював над дисертацією на тему "Джерела емоційности поетичного твору". Багато писав, перекладав твори Ґете та інших німецьких поетів. 1965 року його було відставлено з аспірантури за протест проти хвилі арештів у середовищі українських "Шестидесятників" у серпні 1965 р.

Почалися поневіряння, випадкові роботи для заробітку, постійна загроза звільнення або "за власним бажанням", або за скороченням штатів.

У друк не прорівалося нічого, хіба що кілька перекладів під псевдонімом.

У 1972 році Стуса арештували вперше. Арештували за те, що залишався чесною людиною, яка вважала, що на Україні має жити українська мова, що політика русифікації — це політика войовничої імперії, диктатури пресловутого центру, який намагається втягти під свій прес усе: національні мови, культури, і, проковтнувши, урочисто проголосити космополітичну спільність — радянський народ. Та не тільки за рідну мову і культуру боровся Стус, він глибоко розумів, що Україна невільна, залежна, колоніяльна республіка.

У 1979 році Стус повернувся до Києва після звільнення з ув'язнення в Мордовії і калимського заслання. Через вісім місяців — новий арешт. Цього разу поета засуджено на 15 років. За що? За любов до рідного народу. Палко любив Василь стражденну Україну, не цурався цієї любови на ділі. У спец-таборі для політв'язнів на Уралі він і помер під час голодівки 4 вересня 1985 року. Було йому лише 47 років. Похований був у безіменній могилі на табірному цвинтарі. У листопаді 1989 року прах Стуса було перевезено на Україну. Восени 1990 року побачила світ книга поезій Василя Стуса "Дорога болю". Це — перша книга поета, що вийшла в Україні. Три книги Стуса було видруковано за кордоном: "Зимові дерева" (1970 р.), "Свічка в свідчаді" (1986 р.), та "Палімпсести" (1986 р.).

Десять років минуло від дня смерти Василя Стуса. За ці роки чимало змінилося в нашому житті. Поезії Стуса потроху пробиваються на шпальти української преси в Україні. Справджуються слова поета: "Народе мій, до тебе я ще верну".

Зіна Маєвська

Народе мій, де тебе я ще верну,
як в смерті обернуся до життя
своїм стражданним і незлим обличчям.
Як син, тобі доземно уклонюсь
і чесно гляну в чесні твої вічі
і в смерті з рідним краєм поріднюсь.

Василь Стус

35-ЛІТТЯ "ПРОМЕНЯ"

Відділ Союзу Українок Канади ім. Лесі Українки при Катедрі Пресвятої Тройці в Вінніпезі з нагоди 35-ліття "Променя" подарував **$350.00** на пресовий фонд журналу. Редакція щиро дякує за щедрий дар. *Олена Гринь*

ХВАЛЬНА РЕДАКЦІЯ!

Прочитавши доповідь пані Н. Когуської набралась і я охоти написати пару слів з нагоди 35-ліття "Променя".

Мої родичі приїхали з старого краю до Канади ще 1897-го року, а я родилась пізніше, мені тепер 96 1/2 років. Посилаю вам **$96.50** на журнал "Промінь", за кожний рік, що я прожила, по одному доляру. Як я була дитиною, то в той час ще українських шкіл не було, то я навчилась читати і писати від добрих людей.

Бажаю Вам, пані Гринь, і всім працівникам "Променя" кріпкого здоров'я на многі і многі літа. *Стефанія Михасів*
Саскатун, Саск.

Дорога пані Михасів!
Ми щиро зворушені Вашими добрими побажаннями і пожертвою на "Промінь".
Бажаємо і Вам здоров'я, доброго спокійного життя! З пошаною, Олена Гринь.

ПОВАЖАНА ПАНІ РЕДАКТОР!

З нагоди 35-ліття "Променя" посилаю **$100.00** на журнал "Промінь". Всім працівникам бажаю добрих успіхів у праці!

Остаюсь з пошаною, *Михаліна Никіфорук*
Саскатун, Саск.

ШАНОВНА РЕДАКЦІЄ!

Відділ Союзу Українок Канади при Катедрі Св. Івана в Едмонтоні з нагоди 35-ліття "Променя" висилає **$165.00** на пресфонд журналу.

Нехай ваша праця на культурній громадській і на церковній ниві серед нашоюго народу розвивається. Бажаємо як найбільше успіхів у Вашій корисній праці. Щасти вам Боже!

З пошаною

Христя Звоздецька — голова
Марія Прокопів — секретарка

ВЕЛЬМИШАНОВНА ПАНІ РЕДАКТОРКО!

Відділ ім. Ольги Басарабової в Гефорд, Саск. з нагоди 35-ліття "Променя" бажає Вам і всім працівникам редакції багато успіхів у вашій дальшій праці! З цієї нагоди відділ ім. О. Басарабової дарує **$35.00** на журнал "Промінь".

Остаємось з пошаною

Савеля Гарах — голова
Стела Гавриш — секретарка
Гефорд, Саск.

ШАНОВНА РЕДАКЦІЄ!

Вітаю працівників журналу "Промінь" з 35-літтям журналу!

З нагоди ювілею дарую **$40.00** на пресовий фонд журналу.

Анна Горбай,
Роблин, Ман.

ДАР ПАНІ МАРІЇ БІЛОУС

У 35-ту річницю журналу "Промінь" замість квітів на могили покійних жертвую **$50.00** на журнал "Промінь".

У світлу пам'ять дорогого незабутнього мужа **Юліяна Білоуса**, який упокоївся 14-го квітня 1978 року.

У світлу пам'ять любої доні **Галі Білоус-Цукорник**, яка відійшла у вічність 1975 року. Вічна їм пам'ять!

Дружина і мама Марія Білоус,
Давфин, Манітоба

ШАНОВНІ ПРАЦІВНИКИ ЖУРНАЛУ!

Вітаю 35-ліття "Променя", бажаю всім вам доброго здоров'я і витривалости у вашій цінній праці!

З нагоди 35-ліття "Променя" дарую на журнал **$55.00.**

З пошаною
Гелен Метца
Торн Гілл, Онт.

ШАНОВНА РЕДАКЦІЄ ЖУРНАЛУ "ПРОМІНЬ"!

Відділ Союзу Українок Канади ім. Олени Пчілки у Йорктон, Саск. бажає кріпкого здоров'я і успіху в праці. З нагоди 35-ліття журналу даруємо **$100.00** на пресовий фонд журналу.

К. Волощук — *голова*
Орися Василишин — *реф. "Променя"*

ХВАЛЬНА РЕДАКЦІЄ "ПРОМІНЬ"!

Провінційна Екзекутива на Саскачеван посилає велике признання редакторці пані Наталії Когуській за її довголітню працю і бажає найкращих успіхів у праці теперішнім працівникам на чолі з пані Оленою Гринь.

З нагоди 35-ліття журналу відділ дарує **$100.00** на пресовий фонд журналу.

З пошаною

М. Мисак — *голова*
О. Піць — *реф. "Променя"*
Д. Ортинська — *кореспондентка*

ШАНОВНА РЕДАКТОР "ПРОМЕНЯ"!

Відділ Союзу Українок Канади ім. Марії Маркович в Канора, Саск. з нагоди 35-ліття журналу дарує **$75.00** на прес. фонд журналу.

З пошаною
Ірина Щиголь, кореспондентка секретарка
Канора, Саск.

ХВАЛЬНА РЕДАКЦІЄ "ПРОМІНЬ"!

З нагоди 35-літнього Ювілею журналу "Промінь" посилаю щирі поздоровлення та признання всім бувшим і теперішнім працівникам, а зокрема його редакторкам за їхню віддану і плодотворну працю впродовж цих років.

Бажаю Вам усім багато успіхів і витривалости у Вашій дальшій корисній праці для журналу та нашої організації Союзу Українок Канади.

Рівночасно щиросердечно вітаю заслужену діячку Союзу Українок Канади, першу і довголітню редакторку журналу "Промінь" з її 90-літтям та бажаю доброго здоров'я і плідної праці ще на довгі роки.

При цій нагоді складаю пожертву в сумі **$50.00** на пресовий фонд журналу "Промінь".

З пошаною
Олена Дзюбенко,
Ванкувер, Б.К.

49-ий ВСЕКАНАДСЬКИЙ З'ЇЗД СОЮЗУ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ
10-го — 13-го серпня 1995 р. Колоні Готел, Торонто, Онт.

ПРИВІТАЛЬНІ РЕЗОЛЮЦІЇ:

1. Учасники З'їзду вітають Блаженнішого Митрополита Василія з його 50-літнім служінням в Божому винограднику та з 85-тим роком трудолюбивого життя на добро і розвиток Української Православної Церкви в Канаді і бажають йому ще довгих літ плодотворчої праці.

2. Вітаємо Високопреосвященного Єпископа Івана, Преосвященного Єпископа Юрія, Світлу Консисторію, очолену д-ром О. Кравченком, духовенство, провід і членство всіх організацій, Музеїв, Інститутів, бажаємо всім Богом благословенної праці.

3. Вітаємо український народ в Україні і в діяспорі з 4-им Ювілеєм Самостійності і бажаємо успіху в їхньому змаганні за людські права та перемогу над усіми перешкодами, які гальмують процес відновлення й формування політичного, економічного і культурного життя у вільній Україні.

4. Висловлюємо співчуття українському народові по втраті св. п. Святішого Патріярха Володимира — Київського Патріярхату і надіємося, що після довголітнього поневолення, Церква в Україні прозріє і обєднається в єдину неділиму Апостольську Церкву, в чому допоможи їм Господи!

5. Вітаємо редакторів і працівників "Українського Голосу" з 85-им ювілеєм, "Вісника" з 70-им ювілеєм і журнал "Промінь" з 35-им ювілеєм та закликаємо всебічно піддержувати, передплачувати й дописувати до них, наших незаступних висвітлювачів українського життя в світі.

6. Особливо вітаємо нашу дорогу молодь СУМКівців з їхніми провідниками, опікунами і дякуємо за численну участь в З'їзді. За концерти, за участь в Богослуженні і бажаємо їм посиленної праці в майбутньому.

7. Вітаємо голову Світового Конґресу Українців д-ра Д. Ципівника та членство і одночасно ґратулюємо йому за почесний докторат Канонічного Права, яке було йому дане Колегією Св. Андрея під час Собору. Вітаємо також голову і членство Конґресу Українців Канади, адвоката О. Романова і покладаємо надію на прикладне ведення покладених на них обов'язків.

8. Вітаємо голови і членство Союзу Українок Канади з надходячим 70 літнім ювілеєм в наступному році і висловлюємо щиру подяку першим заснувателькам й ініціяторкам, які оцінили і зберегли та передали наступним поколінням багатогранну спадщину українського народу: українську мову, віру, культуру, мистецтво для дальшого розвитку і збереження.

Вітаємо відзначених, заслужених членів наших організацій, і хай вони будуть дороговказом майбутнім поколінням в збереженні цінностей українського народу.

РЕЗОЛЮЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

1. Висловлюємо щиру подяку високодостойним доповідачам: д-р Дмитру Ципівнику, Орисі Сушко, Наталії Когуській, Анні Ралько, Галині Мельник-Марко, мгр. Анні Троян за досконало опрацьовані доповіді, які учасники з увагою і зацікавленням вислухали.

2. Складаємо подяку голові з'їздового комітету Галі Щерблюк та членам за зразковопідготовлений порядок і програму з'їзду, Преосвященному Владиці Юрію, Єпископу Торонта й Східньої Епархії, духовенству, делеґатам, гостям, молоді за збагачення і вклад в успішний перебіг з'їзду.

3. Вислухавши цікаву і обширну доповідь Галини Мельник-Марко про чорнобильську трагедію рекомендуємо централям: Світового Конґресу Українців і Конґресу Українців Канади домагатися від канадського уряду ввести в підручниках (шкільних) інформації про голод 1930-33 р. та про Чорнобиль 1986, щоб світ, а особливо учні й молодь, знав, як методично і ким винищувався і далі винищується український народ в Україні.

4. Дякуємо мгр. Анні Троян за інформацію про музейну виставку "Скарби України" і закликаємо всіх піддержати морально і матеріяльно цей проєкт, який висвітлить минувшину та багату спадщину українського народу.

5. Вдячні голові Союзу Українок Канади Орисі Сушко за репрезентацію нашого членства в Україні, де вона була запрошена виголосити доповідь на тему "ЖІНКА В ДЕМОКРАТИЧНОМУ СВІТІ", і будемо старатися допомагати жіноцтву організуватися у відділи, щоб покращити життєвий рівень українського народу, та допомагати в вихованні дітей і молоді в Україні, що є пекучою проблемою на сьогоднішній час.

6. **Мова** З'їзд звертається із закликом до батьків і до провідників громад і церков уживати всі можливості користуватись рідною мовою вдома і в громаді: зберігати, плекати і розвивати українську мову. В УКРАЇНСЬКОМУ ДОМІ, В УКРАЇНСЬКІЙ ЦЕРКВІ, В УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЯХ — УКРАЇНСЬКА МОВА!

7. Бажанням є щоб всі відділи і члени СУК приділювали найбільше уваги нашій молоді, нашим діточкам, організовували недільні і українські школи, садочки, курси українознавства, тощо.

Зрозумівши потребу ресурсів для наших дітей українського православного змісту, закликаємо до дальшої фінансової помочі у започаткованих проєктах, себто підручники "Наша віра", книжка з іконами і молитовники для дітей і учительок.

ІВАНКА МАРІЯ ХИЖАН ОТРИМАЛА ДИПЛОМ БОГОСЛОВ'Я

Серед нашої української православної молоді багато талановитих дівчат і хлопців, які віддано працюють на церковно-громадській ниві. Іванку Марію Хижан можна сміло зачислити до цієї групи.

Молода, повна ентузіязму до праці, талановита Іванка народилася в родині свідомих українських батьків, Олі і Михайла Хижан в Едмонтоні, Альберта. Тут вона виростала і ходила до школи. Вже молодою дівчиною виявляла свою зацікавленість до музики, танцю та співу і в цьому напрямку розвивала свої здібності.

Співала в Едмонтонському СУМКівському хорі, належала до танцювального ансамблю, була tenor drumer у Scottish Pipe Band.

У громаді св. Михаїла Іванка вчила в Недільній і Українській школі. В 1986 році вона здобуває педагогічну освіту B.E.D. в Альбертському університеті та стає на учительську працю в державних школах міста Едмонтону.

Залюблена в свою учительську працю Іванка знаходила ще час і на працю у своїй громаді св. Михаїла, де вона є членкою, належить до відділу СУК ім. кн. Ольги, співає в церковному хорі, а тепер є його диригенткою.

На Конвокації Колегії св. Андрея, під час 19 Собору Укр. Православної Церкви в Канаді цього літа 1995 р. Іванка Марія Хижан отримала сертифікат Богослов'я Summa Cum Laude (Найвища похвала).

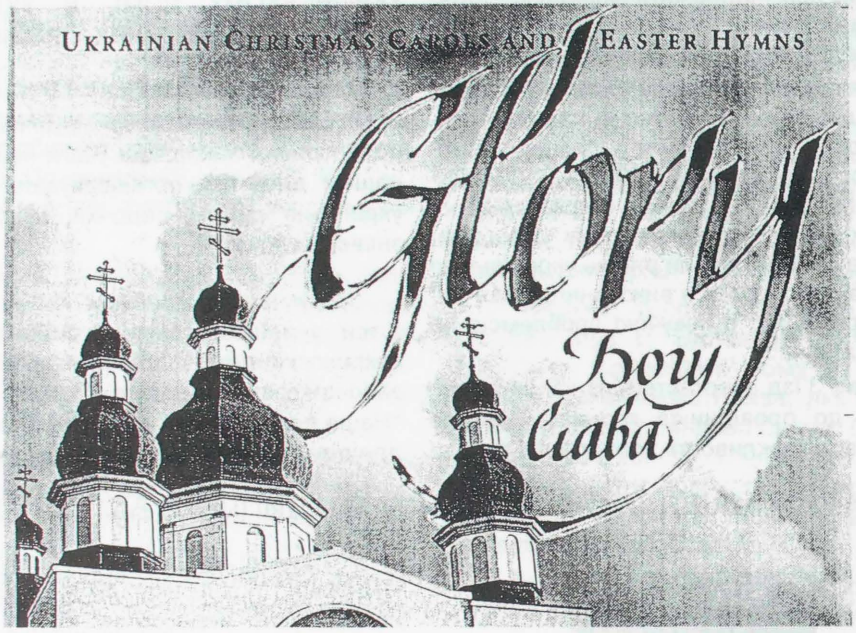
Здобуття такого сертифікату це є великим досягненням в житті Іванки. Члени громади св. Михаїла в Едмонтоні і її батько Михайло Хижан є горді з досягнень Іванки. Висловлюють її велике признання та бажають якнайкращих успіхів у дальшій професійній і громадській праці. Щасти її Боже!

На Многії Літа, Іванко!

З цієї нагоди на пресовий фонд "Промінь" відділ СУК ім. кн. Ольги дарує $85.00 а Ф. Тарновець $25.00.

Добр. Марія Гнатів

CATHEDRAL CHOIR COMPLETES CHRISTMAS RECORDING



Катедральний хор Пресв. Тройці у Вінніпезі успішно закінчив довгожданий проєкт зарекордування на касеті хорового співу Різдва та Великодня (колядки та Великодні піснопіння).

Катедральний хор під управою диригента д-ра Івана Майби складається з поверх 40 співаків.

Касетка колядок та Великодніх співів триває одну годину чудового хорового співу. Подаємо до відома, що касетки будуть готові з початком місяця грудня.

The choir at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral in Winnipeg recently completed a recording project which they had embarked on earlier this year.

Soon to be released in the early part of December in time for Christmas this year will be compact discs and casette tapes consisting of popular Christmas Carols and Hymns.

This recording incorporates acapella singing by the choir as well as soloists and church Bells.

In addition to Christmas Carols and Hymns, the recording is complmented by a variety of Eastern selections.

Holy Trinity Cathedral is the Metropolitan's Cathedral for the Ukrainian Orthodox Church of Canada and its choir consists of upwards of 40 singers under the direction of Dr. John Mayba.

In this 60 minute recording the choir presents a selection of music that highlights the Celebrations of the Nativity and Resurrection of Christ.

This recording will be available at **Oseredok boutique, Kalyna book store, Ukrainian Voice book store and Consistory Church Goods Supply** (9 St. John's Ave. 589-1191.

ПРОВІНЦІЙНА КОНФЕРЕНЦІЯ СУС МАНІТОБИ

(21-го жовтня, 1995, Вінніпег)

Присутніх було зареґістровано 400-та. Обідня програма складалася зі звітів складових організацій СУС. Микола Гринь звітував за працю ТУС, Ольга Ковальчук за працю Союзу Українок Канади, Розалія Кондра за Манітобську філію музею і Розмері Скавінська за працю СУМК.

Післяобідньою програмою керувала голова Провінційної управи СУК пані Ольга Ковальчук. В першій частині відбулось відзначення пані Анни Горбай з Роблин за її довголітню громадську працю в Союзі Українок Канади, як при громаді, так і в школі. Розповіла про її працю добр. Марія Керніцька. Пані Ковальчук нагородила пані Горбай грамотою Союзу Українок, а пан Гринь вручив пані Горбай грамоту від СУС, яку прислав голова СУС пан Стефан Франко.

Анна Горбай народилася 28 серпня 1921-го року в родині бл. п. Петра і Марії Гуцуляк в околиці Галич, Манітоба. Анна виростала в родині дбайливих родичів і добрих українських учителів, які в той час учителювали в державних школах Галича.

В тих роках українське життя було в повнім русі. Українські учителі дбали, щоб після навчання по четвертій годині провадилась Рідна Школа. А родичі дбали, щоб Рідна Школа відбувалась також в час літніх вакацій, для цього наймали доброго учителя. І таке виховання прищепило Анні любов до всього рідного. Маючи 13 років Анна вписалась до СУМК в Галич, Ман. а після перенесення батьків до околиці Веплав, Ман. була членкою СУМК в Веплав.

В той час вся молодь була організована в СУМК. В СУМКу були дуже добрі провідники, такі як пан Іван Граблюк, учитель Михайло Карпяк. Вони приготовляли програми на народні свята, приготовляли представлення і інше. Сумківська організація процвітала. Відбувались СУМКівські з'їзди. Анна брала активну участь в цих програмах і це зробило великий вплив на ціле її життя.

Пані Оля Ковальчук приколює корсаж папі Анні Горбай

В 1942 р. Анна вийшла заміж за Петра Горбая, сина бл. п. протоієрея Томи і добр. Розалії Горбай. В родині Анни і Петра є троє дітей, всі вони подружені: Ярослав з Мирославою, Тарас з Ангелиною, Зеновія з д-ром Василем Зміївським. Всі внуки затримали любов до всього рідного. Внук Михайло був головою СУМК на Канаду.

В 1942 році Анна вписалась до Союзу Українок, відд. ім. Лесі Українки, в Меріленд, Ман., а від 1945 року стала членкою відділу *Доньки України* в Роблин, Ман. В цьому відділі була сім років головою, один рік заступницею голови, 16 років секретаркою і 5 років заступницею секретарки. Анна була 5 разів делегаткою на Провінційний З'їзд СУК, 6 разів на Окружні з'їзди, була окружною представницею. Анна входила до Надзірної Ради СУМК і довгі роки була культурно-освітньою референткою відділу СУК.

Від 1954 року входила до комітету Рідної Школи. В часи, коли школа переставала існувати, Анна прикладала всіх зусиль до відновлення школи. Її мета "нам всім треба дбати, щоб діти в громаді не виростали без знання рідної мови".

Від 1989 року Анна Горбай була директоркою і учителькою Рідної Школи при громаді української православної церкви. Вона дуже вдячна всім учителям і інструкторам, які щиро помагали їй. Без їхньої допомоги неможливо було б ту працю виконувати (про усіх цієї школи читай допис "50 ліття Української Школи в Роблин", ч. 7-8, липень-серпень, 1995).

За свою велику працю пані Анна Горбай була нагороджена грамотою 25-ліття Союзу Українок в 1969 році, почесною грамотою Союзу Українок в 1984 році з нагоди 40-літнього ювілею відділу *Доньки України* в Роблин, в 1992 році була нагороджена грамотою Союзу Українців Самостійників за збереження українського культутрного і релігійного життя. Анна помножила свої Богом дані таланти (за Євангельською наукою) не лише для своєї родини, а й для рідної церкви, для українських організацій. Вона вклала свою цеглинку і в справу виховання української молоді.

Без сумніву Анна Горбай в цей день Провінційної Конференції заслуговує на вище названі нагороди.

В другій частині конференції був виступ бандуриста Юліяна Китастого, який почав свою професорську працю при Колегії св. Андрея. Присутні були захоплені виступом, висловили радість, що Колегія св. Андрея продовжує мистецьку програму в навчанні. В пізнішій програмі конференції дискутувалась справа створення відділів "молодих подруж" при організації СУС. Одначе ця справа має бути вирішена центральною управою СУС при співучасті всіх провінційних управ. Конференція пройшла успішно.

О. Г.

ПРИВІТАННЯ ГАЛІ МАЙБІ

Пані Галя Майба була вибрана до Шкільної Ради "River East School Division" у Вінніпезі в міських муніципальних виборах 25-го жовтня 1995 року.

Галя Майба є колишньою вчителькою, членкою Шкільної Ради від 1972 року. Вона є активна в різних народніх і культурних організаціях міста Вінніпеґу, є головою жіночого товариства відділу СУК ім. Лесі Українки при Катедрі Пресвятої Тройці у Вінніпеґу, співає в Катедральному хорі, диригентом якого є її син д-р Іван Майба.

Галя Майба є дочкою Івана і покійної Ольги Долинчук, дружина д-р Ігоря Майби. Галя Майба, вибрана головою шкільної управи "River East School Division" на першому засіданні 1-го листопада 1995 року.

Бажаємо їй найкращих успіхів в громадській праці!

Родина

ПОПРАВКА

ОКРУЖНИЙ З'ЇЗД СУК В ДАВФИН, МАН.

Як повідомляє нас Марія Горчинська з Давфину, на ст. 10, "Промінь" листопад-грудень, мусить бути інший заголовок доповіді, виголошеної на з'їзді, а саме: "**Problems of getting New Members to Ukr. Women's Association**" and then she gave the reasons".

Крім того була зроблена помилка в списку жертводавців, *мусить бути:* **Марія Гедовий** (в дописі подано: Марія Леговий).

ВШАНУВАННЯ ПОЧЕСНИХ ЧЛЕНОК
ТОЛСТОЙ, МАН.

Верхній ряд (зліва направо): Мері Чубей, Ольга Ковальчук, Мері Матійчук, добр. Керніцька, Єлисавета Білич, Соня Бейзик.
Почесні членки (зліва направо): Анна Шидловська, Клавдія Ілюк, Параска Косован, Юстина Фостій, Анна Соломон. Немає на знимці Анни Ткачук.

29-го жовтня 1995 року в Толстой відбулося вшанування почесних членок.

Святкування почалося молебнем за здоров'я членок в церкві Зіслання Святого Духа. Пізніше всі перейшли до місцевого Народнього Дому. Гості були з Віннінпегу, Дуфрост Сарто, Сеньків, Роза, Сандавн і Гардентон.

Товариство було засновано в 1928-му році, а 1934-го року приєдналось до СУК. Добродійка Грицина оформила впис до Союзу Українок Канади. Заля була святково прибрана українською вишивкою, квітами, свічниками з запаленими свічками.

Голова відділу ім. кн. Ольги Марія Матійчук привітала всіх присутніх. Хвилиною мовчання вшанували покійних членок. Дальшою програмою керувала окружна представниця Марія Чубей з Роза.

Висловили привіти: отець Нагірняк, провінційна голова пані Оля Ковальчук і пані Єлисавета Білич.

Головним промовцем була добродійка Марія Керніцька, яка походить з Толстой (дівоче призвіще добродійки Ткач). Тут вона виростала, була членкою СУМК, в від 1934-го року членкою СУК, тут вона одружилась.

Заслужених членок поодиноко представляли членки відділу, а провінційна голова Оля Ковальчук вітала їх і вручала грамоти. Слово подяки сказала пані Юстина Квасніцька. На кінець окружна представниця покликала пана Ореста Косована до останнього привіту (він виростав в Толстой). Він подякував кожній членці зокрема за їхню працю. Після цього була подана смачна перекуска. Ніхто не квапився домів, всі гуторили між собою ще довгий час.

Єлисавета Білич

ВШАНУВАННЯ ЧЛЕНОК
СТІНЕН, САСК.

Зліва на право: Катерина Дорощук, Парася Ґурська, добр. і о. М. Копчук, Анна Анака, Василина Стефанка, Анна Чегорська

Після святої Літургії 21-го травня отець М. Копчук відслужив молебень за здоров'я вшанованих членок, котрі, удекорувані корсажами, стояли з запаленими свічками під час служби. Після молебня хор проспівав "На Многі Літа". По богослуженнях присутні перейшли до залі на обід. Хор і присутні проспівали молитву "Отче наш", а отець поблагословив страви.

Після обіду слідувала церемонія вшанування. Голова відділу пані Марія Курковська привітала гостей і всіх присутніх та представила гостей за головним столом. Секретарка Анна Ковальчук представила заслужених членок і читала почесні грамоти, а голова по черзі вручала їх.

Катерина Дорощук співає в хорі. Парася Ґурська була секр. в відділі, співає в хорі і є в комітеті кухні. Анна Анака була в комітеті кухні і співала в хорі.

Василина Стеранка займалася Рідною Школою, научає хор. Вона — референтка Музею, була нагороджена грамотою багатокультурности провінцією Саскачевану (зона 4) за її щедру працю для розвитку української культури. Анна Чегорська — сестриця і є в комітеті церковному.

Голова громади Орест Ростоцький поґратулював почесних членок, подякував членкам відділу за їх велику працю і побажав успіхів на майбутнє. Отець Копчук поздоровив почесних членок, побажав кріпкого здоров'я, а всі присутні проспівали "На Многі Літа".

В кінцевому слові голова Марія Курковська звернулась до почесних членок з подякою і бажала їм всього найкращого на будуче, склала подяку їм всім за присутність і запросила всіх на каву і солодке.

Анна Ковальчук,
секретарка

ІВАН БОДНАРЧУК "НАШИМ ДІТЯМ"

Вельмишановна пані редактор!

Сортуючи писання мого чоловіка Івана Боднарчука наткнулась на одне оповідання для дітей, яке не було ще друковане. Оповідання "З ким пристаєш — таким сам стаєш" є добрим прикладом до наслідування нашим учням. Нехай, це оповідання буде для дітей згадкою про Івана Боднарчука в його п'яту річницю смерті, який трудився і писав для дітей протягом свого життя. Остаюсь із щирою пошаною до Вас.

Емілія Боднарчук

З КИМ ПРИСТАЄШ — ТАКИМ І САМ СТАЄШ

Андрій з Мироном ровесники. Дружили змалку, навчались в одній клясі. Успішно переходили з кляси в клясу. Але в третій клясі Андрій почав відставати. Приходив у школу часто без домашніх завдань, списував від Мирона. Мирон пересів на іншу лавку. Став дружити з кращим учнем, Левком. Андрій боляче це відчув: втратив друга і зовсім відстав у навчанні. Батькам про це не признався.

Трапилось так, що його батькам треба було виїхати на цілий місяць в Австралію. А що тоді з Андрієм? Порадились залишити його в Миронових батьків. Потелефонували і домовились привезти Андрія. Заїхали. Мирон зразу чкурнув десь із хати, а Андрій залишився за порогом. Батьки домовилися.

— Нехай залишається, Андрій Миронів друг, то й разом житимуть. Удвох краще будуть учитися.

Андрій залишився в Миронових батьків. Він спостеріг, як Мирон утік з хати, не бажав з ним зустрічатись. Сидів на лавці під грушею, мов сирота — розплакався.

Коли Мирон повернувся в хату, батько сказав: Андрій залишається в нас. Іди, Мироне, проси його в хату!

— Не хочу його ...Він лінюх... Мені треба вчитися... Андрій найгірший в клясі.

— Ну, що ж? Батьки його залишили в нас, на вулицю не викинемо. Я вже ліжко заніс, — сказав батько.

Мирон зразу опустив носа. А опісля передумав, вийшов до Андрія.

— Ти залишишся, Андрію, в нас. Житимем разом. Ходи зі мною. Завів Андрія в кімнату... Ось це наша кімната. Тут моє ліжко, а там твоє. Тут столик, а там бачиш, поличка з книжками. Над поличкою годинник, а тут розклад моїх занять. З цим порядком ти мусиш познайомитися і робити те, що й я робитиму. У мене все, як у годиннику — розположена пряця на години. Не будеш так робити, як я, то я тебе тут не хочу. Зрозумів? Андрій потакував головою і сказав "зрозумів". А ось тут список книжок — моя бібліотека. Ті, що підкреслені, уже прочитані. Переглянь і скажи, котру ти ще з цих книжечок не читав?

— Андрій тільки похитав головою — Я ще жодної з них не прочитав.

— Тому ти і відстаєш у клясі, голубчику. А ми з Левком читаємо дуже багато. Обмінюємось книжечками й читаємо дитячі журнали. Та й ти мусиш читати, як хочеш бути кращим... Книжка найбільше тобі допоможе. Книжка — це найкращий приятель, учитель ...чув, що казав наш священик.

Не легко було Андрієві триматися з Мироном. Годинник-зозулька кукала, треба було працювати. Інколи приходилось Андрієві і до плачу. Мирон пожалів Андрія. Став допомагати йому. Підбирав йому цікаві і легші книжечки. З кожним днем Андрієві ставало легше і веселіше. Час приємно упливав.

Повернулись Андрієві батьки. Андрій похвалився своїми кращими оцінками і прочитаними книжечками. У своїй хаті він завів такий самий порядок, до якого уже був звик у Мирона: годинник, шафа з книжками, розподіл занять.

У школі він став доганяти Мирона в навчанні. Сиділи вже поруч. Учитель ставив Андрія за приклад іншим.

— Скажи, нам Андрію, що тобі допомогло стати кращим? — Запитав учитель.

Андрій тільки глянув на Мирона. Ви краще запитайте Мирона. Це він допоміг мені. А вчитель сказав: запам'ятайте, діти, наше прислів'я: "З ким пристаєш — таким і сам стаєш".

— Андрій сказав: нам найбільше допомогла книжка. Хто хоче бути кращим, хай любить книжку.

— Мирон встав і сказав: допомогло йому те, що й мені. Ми вміло використовували час. У вільних хвилинах читали книжки, нам ніколи не навкучилося.

КВІТИ НЕЗАБУТНІМ

БЛ. П. ІВАН КРИП'ЯКЕВИЧ

У п'ятнадцяту річницю упокоєння мого дорого мужа бл. п. **Івана Крип'якевича**, який відійшов від нас у вічність 27-го вересня 1980-го року в Чиливек, Б.К., дарую $50.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на його могилу. Вічна йому пам'ять!

Дружина Анна, діти і внуки
Чиливек, Б.К.

В двадцять першу річницю упокоєння мого мужа, нашого батька і дідуня **Олександра Козира** даруємо на журнал "Промінь" $50.00 як нев'янучий вінок у його пам'ять.

Вічна йому пам'ять!

Дружина Галина Козир, діти й онуки
Едмонтон, Альберта

У 35-ту річницю журналу "Промінь" замість квітів на могили покійних жертвую $50.00 на журнал "Промінь".

У світлу пам'ять дорогого незабутнього мужа **Юлія Білоуса**, який упокоївся 14-го квітня 1978 року.

У світлу пам'ять любої доні **Галі Білоус-Цукорник**, яка відійшла у вічність 1975 року.

Вічна їм пам'ять!

Дружина і мама Марія Білоус
Давфин, Манітоба

В незабутню пам'ять покійної **Анни Данилович** дарую $20.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на її могилу.

Мері Лобай
Едмонтон, Альберта

Замість квітів на могилу покійного **О. Федорука** дарую $20.00 на журнал "Промінь". Вічна пам'ять покійному!

Юлія Вишньовська
Вінніпег, Ман.

В пам'ять нашої бувшої членки **Насті Никифорук**, котра упокоїлась 2-го липня 1995 р., замість квітів на свіжу могилу даруємо $25.00 на журнал "Промінь". Нехай буде легка канадська земля над нею! Вічна їй пам'ять!

Відділ ім. Лесі Українки
в Редфілд-Річард, Саск.
О. Никифорук – кореспондентка

Замість квітів на свіжу могилу бл. п. **Віри Ягнушевської** дарую на прес. фонд журналу "Промінь" $50.00.

Родині покійної висловлюємо глибоке співчуття!

Оля Ванькевич з родиною
Етобікок, Онт.

Замість квітів на свіжу могилу нашої щирої дорогої членкині бл. п. **Катерини Тхір** (упокоїлась літом 1995 р.) даруємо $20.00 на прес. фонд "Променя".

Родині висловлюємо щирі співчуття!

Елан і Дорина Пасічник з родиною
Мейпл Рідж, Б.К.

В незабутню пам'ять моїх дорогих родичів — **Миколи Байдали** (упокоївся 29-го грудня 1973 р.) і **Анни Байдали** (упокоїлась 28-го квітня 1985 р.) і в пам'ять мого брата **Нестора Байдали** (упокоївся 28-го серпня 1989 р.) дарую на "Промінь" $100.00. Вічна їм пам'ять!

Катерина Рожак
Едмонтон, Альберта

Замість квітів на могили наших дорогих членок: бл. п. **Марії Шевчук**, бл. п. **Неті Бабчук**, бл. п. **Анастасії Палиги**, бл. п. **Марви Грицай**, бл. п. **Марії Маслюк**, бл. п. **Ефтіми Аричук**, бл. п. **Анни Шупинюк** відділ "Доньки України" в Реджайні, Саск. дарує $50.00, на журнал "Промінь"! Вічна їм пам'ять!

Соня Бримнер — *голова*
Оля Петращук — *референтка*

БЛ. П. МАРТА СТЕПЧУК
ТОРОНТО, ОНТ.

Сумна трагічна вістка вдарила нашу громаду, коли в середу 23 серпня 1995 року відійшла у вічність незабутня членкиня нашої церкви і громади, дружина, бабуня, сестра та подруга численних приятелів в Канаді і Україні, бл. п. Марта Степчук.

Незмірна втрата для рідних, для дітей і внуків. Шляхетність духа, людяність і всеобіймаюча доброта були прикметами її характеру, а гостинності її — не було меж. Людина глибокої релігійности, чутливої набожности до Матері Божої і Матері України, з сердечним прив'язанням до церкви, громади і рідних в Канаді і Україні. Покійна була джерелом надхнення для інших, добрим прикладом до наслідування.

Ми на малесеньку хвилину втратили її із наших тілесних очей, але вона нерозривно буде жити з нами у нашій любові. В наших молитвах будемо благати Господа, щоб велів їй увійти у місце вічного щастя, де немає болю, ні терпіння, ні печалі, тільки життя безконечне.

Покійна Марта залишила в глибокому смутку чоловіка Григорія, з яким в згоді і любові проживала довгі роки, одинокого сина Володимира з дружиною Трішею, двох улюблених внуків, Тараса і Андрія. В Україні залишила дві сестри, одного брата і багато племінників. У Франції залишила сестру з родиною. В Канаді і Америці кумів, друзів і знайомих. В Торонті залишила дуже добру приятельку п. Соню Йонку, з якою ділила радість і смуток більше як 50 років. Пані Соня Йонка разом із покійною Мартою, чоловіком Марти Григорієм і сином Марти Володимиром не відступали від постелі покійної, були з нею до останньої хвилини життя.

Покійна Марта народилася 6 лютого 1924 року в селі Колодно на Волині. Під час німецької окупації німці забрали Марту на роботу до Німеччини. Працювала в готелі. Після закінчення війни рішила не вертатися додому, а залишилася в таборі "ДП" в місті Гослярі, західня Німеччина. Молода і гарна дівчина, маючи чудовий голос, включилася в громадську працю. Співала в хорі і грала в різних виставах. В Німеччині одружилася і Бог поблагословив подружжя сином Володимиром, якого дуже любила, мріяла про його долю, щоб була кращою як у неї. З Німеччини родина виїхала до Англії, побула там кілька років і переїхала до Канади в Торонто. Покійна Марта працювала на різних роботах, часом на двох в один день, щоб заробити гроші і післати сина до школи. Вивчити сина — була її мрія і бажання, для нього жила і працювала. Син здобув вищу освіту і був мамі дуже вдячний.

В Торонті поза своїми родинними і домашніми справами брала активну участь в церковній громаді св. апостола Андрія, а останні роки в катедрі св. Володимира, де її чоловік Григорій виконував функцію дяка. Вдвох з чоловіком співали в церковних хорах — в церкві св. Андрія і в катедрі св. Володимира під диригентурою п. Нестора Олійника. Дуже часто помагала чоловікові у ранішніх і вечірніх відправах. Будучи доброю християнкою, відчувала насолоду у церковному співі і при цьому сповняла свій християнський обов'язок бути присутньою на всіх відправах в неділю і свята. В Торонті покійна Марта співала в багатьох світських хорах. Я пригадую деякі з них: жіночий хор "Арфа" під диригентурою проф. Л. Туркевича, сумівський хор "Діброва", мішаному хорі СУМ "Прометей" і "Діброва" під диригентурою мгр. В. Кардаша. Співала в хорі під диригентурою проф. Коваліва, в оперному хорі під диригентурою маєстра В. Колесника. Брала участь в опері

"Купала" і "Запорожець за Дунаєм". Любила співати і любила слухати.

В гроамді св. Андрія належала до відділу СУК ім. Людмили Старицької-Черняхівської, в якому брала активну участь, дарувала час, печиво і гроші. Покійна Марта була товариська і гостинна. Типова українка, яка виростала на чужині, далеко від рідної України. Мала близький зв'язок з родиною в Україні і сестрою у Франції. Їздила сама, також з чоловіком Григорієм в Україну. Помагала родині в Україні і приймала їх в Канаді. Після останньої подорожі в Україну чулася втомленою, а це було осінню 1994 року. Хвороба давала про себе знати.

Похоронні відправи відбулися в катедрі Св. Володимира в присутності Преосвященного Владики Юрія, отців настоятелів: протоієрея Б. Сенця, прот. В. Макаренка і земляка покійної Марти прот. Ф. Легенюка. Співав церковний хор під диригентурою п. Н. Олійника. Катедра була заповнена родиною і приятелями. Похована покійна на укр. цвинтарі Св. Володимира в м. Oakville, Онт.

Після похоронних відправ в катедрі Св. Володимира зложили співчуття мужеві, синові і родині Преосвященний Владика Юрій і присутні отці.

Після похорону відбулася тризна, господарем якої був п. П. Цехаш, приятель родини. Співчуття склали: пан П. Шкурка від катедральної громади і "Братства Св. Володимира", пан І. Ємець від катедрального хору, пані В. Курилів від "Оперного Хору" і своєї родини, пан Д. Микитенко від громади Св. Андрія, пан І. Крамар від хору при церкві Св. Андрія. На закінчення п. П. Цехош зложив співчуття від усіх присутніх і своєї родини та поділився з присутніми спогадами про покійну Марту. Наче відлуння скорботного дзвону прощання, горе і спільний великий біль об'єднав знову 1-го жовтня в 40-ий день відходу пок. Марти велику кількість людей, родини і приятелів, що прийшли прощати душу покійної в небесні хороми.

Панахиду відправили протоієрей Б. Сенцьо і протоієрей В. Макаренко, співав Катедральний хор під диригентурою п. Н. Олійника.

Спи спокійно дорога приятелько, хай прибрана канадська земля пригорне Тебе, як свою дочку, а пам'ять про Тебе нехай буде вічною.

М. Цехош

P. S. Замість квітів на могилу бл. п. Марти було зібрано $$1175.00, які розділено на потреби дітям Чорнобиля і Катедру св. Володимира.

На пресовий фонд журналу "Промінь" зложили: п. Григорій Степчук — $100.00, п. Марта Цехош — $20.00. Чек на суму — $120.00.

БЛ. П. КАТЕРИНА ТХІР
ВАНКУВЕР, Б.К.

В середу 30-го серпня 1995 р. на 76-му році життя після довгої недуги упокоїлася в шпиталі Катерина Тхір.

Бл. п. Катерина Тхір з дому Форнятська народилась 10-го березня 1919 року в селі Дашівка, повіт Лісько в Галичині. Під час Другої світової війни вона опинилась на примусовій праці в Німеччині. До Канади приїхала в 1949 році й напочатку декілька років жила в місті Монтреалі. В 1954 році вона переїхала до Ванкуверу і в тому ж році одружилась з Іваном Тхором.

Бл. п. Катерина разом зі своїм мужом відразу включилися в церковно-громадське життя при українській православній церкві Пресвятої Тройці. Вони були активними членами громади, а покійна від самих початків належала до відділу СУК ім. Лесі Українки. Катерина була глибоко віруючою християнкою та свідомою українкою і совісно виконувала свої обов'язки супроти своєї рідної церкви, українського народу та своєї родини.

Похоронні відправи почалися панахидою в понеділок 4-го вересня в каплиці похоронного заведення, а заупокійна Служба Божа

відбулася у вівторок 5-го вересня в Катедрі Пресвятої Тройці. Чин похорону відслужив протоієрей Петро Гнатів при співі дяка Михайла Мамчура й кількох співаків. Настоятель о. Петро Гнатів у своєму прощальному слові коротко згадав про життя покійної Катерини, її шляхетні прикмети як доброї християнки та висловив співчуття родині.

Тіло покійної похоронено на українській православній частині "Форест Ловн" цвинтаря.

На похоронному обіді, який відбувся в авдиторії катедральної громади, співчуття від громади висловила голова Марія Вакалюк і Олена Дзюбенко від відділу ім. Лесі Українки.

Нехай Милосердний Господь оселить душу покійної Катерини там, де всі праведні спочивають, а пам'ять про неї нехай буде повсякчасно між нами. Вічна їй пам'ять!

Покійна залишила в смутку мужа Івана, прибраних дітей Христину і Ореста, племінницю Марію Кіру в Оквіл, Онт. і рідних в Україні.

Замість квітів на могилу покійної Катерини присутні склали в її світлу пам'ять на нев'янучий вінок на українську пресу 132 доляри, які розділено порівну на часопис "Український Голос" і журнал "Промінь". Пожертви зложили: муж покійної Іван $40; по $10 — Марія Вакалюк, Стелла Шульган, Володимир і Марія Місіонг, Стефан і Василина Маскаль, Василь і Настя Воробець, Василь і Олена Дзюбенко, Олександер і Людмила Карпінська; $7 — Іван і Тереса Сапіжук; по $5 — Микола і Ліда Ничипорук, Василь Токарик, Іван і Ольга Якимчук.

О.Д

БЛ. П. ЮЛІЯ ГРИЦІВ
МОНТРЕАЛ, КВЕБЕК

8-ого червня 1995 р. після тримісячного перебування у лікарні упокоїлась в Бозі Юлія Гриців.

Сумно було прощати на вічний спокій Юлію Гриців, улюблену маму, бабу і прабабу, як також добру приятельку і довголітню членку громади Св. Софії у Монтреалі, членки СУК відділу *Доньки України* і Братства Християнського Милосердя.

Юлія прожила 90 років у обставинах, де

нелегко було їй пережити деякі моменти в своїм трудолюбивім житті, але її сильна воля і віра помогла їй перенести ті хрести, що Бог надав.

Юлія народилася 10 травня 1905 р. у селі Карів, повіт Рава Руська, на Україні. Приїхала до Канади у 1926 році. Спочатку перебувала у Вінніпезі, а у 1928 році приїхала до Монтреалу, де вийшла заміж за Романа Гриціва і прожили разом з ним 63 роки.

Бог поблагословив їх трьома донями: Анною, Євгенією і Галею і одним сином Романом. Великий смуток пережила родина, коли трагічно померла у 1951 р. старша доня Анна.

Юлія Гриців була дуже працьовитою. У молодшім віку вона була активною членкою при СУК відділу *Доньки України* і не одні громадські обіди приготовляла, разом із своїм мужом Романом, який упокоївся 19 листопада 1991 року.

Панахиди і похорон відслужили о. Ігор Куташ і о. Петро Бойко при допомозі дяка Василя Гирича і диригента Іван Козачка. На поминальнім обіді промовляли і висловлювали співчуття родині члени організації і ближчі приятелі.

Покійна залишила у глибокому смутку доньок Євгенію й Галю з їх мужами, сина Романа із дружиною, сім внуків і дев'ять правнуків.

Хай ласкавий Бог оселить душу покійної Юлії там, де всі праведники спочивають.

Нехай добра пам'ять про покійну залишиться вічною! ВІЧНАЯ ПАМ'ЯТЬ!

Оля Ковч

На "Промінь" подаровано $50.00.

P.S. Подяку родини дивись на ст. 41.

Союз Українок Канади

Ukrainian Women's Association of Canada

ВІСТІ З ЦЕНТРАЛІ

Дорогі Союзянки:

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

В 1996-му році сповнюється 70-ліття існування Союзу Українок Канади. Отож ми стоїмо на порозі величавого святкування нашої організації, про що ми вже писали в "Промені" і будемо дальше подавати інформації.

З нагоди цього знаменного ювілею закликаємо все наше членство відновити свої зобов'язання до різних дій нашої многогранної організаційної праці, щоб успішно дальше розвиватися на теренах Канади, як також дальше подавати потрібну поміч Україні. Потрібно нам бути далекозорими, сильними, енергійними, творчими і щиросердечними, щоб гідно відзначити наше 70-ти ліття та бути готовими відповідно стрінути 21-ше століття.

В цей час, коли ми починаємо готовитися до святкування Різдва Христового, просимо звернути особливу увагу на чудові Різдвяні традиції нашого народу і нашої Української Православної Церкви. Включаймо цілу родину у підготовці до Свят, так щоб усі з глибоким відчуттям духовости відчули це Велике Торжество. Подбаймо, щоб наші діти і внуки добре знали всі наші багаті традиції, бо тільки тоді вони будуть гордитися своїм українським походженням. Подбаймо також про всіх хворих, самітних і немічних.

При кожній нагоді інформуймо наших співгорожан Канади про Різдв'яні традиції українського народу і нашої Православної Церкви. В цей час, коли всі нації та етнічні групи стараються за признанням їхньої культури, подбаймо, щоб і про нас знали.

Кінчаючи цих пару слів до Вас, бажаю, щоб благодатний день Різдва Христового єднав нас християнською любов'ю. Нехай Христос-Месія благословить Ваші родини щастям, здоров'ям і щирою любов'ю впродовж Нового 1996-го року.

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ!

З пошаною
Орися Сушко, голова

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

Союз Українок Канади

Ukrainian Women's Association of Canada

NEWS FROM THE NATIONAL OFFICE

Dear Members:

GLORY TO JESUS CHRIST!

The year of 1996 marks the **70th anniversary** of the Ukrainian Women's Association of Canada. We need to reaffirm our commitment to our Association as we address the many issues before us at this time. These are very clearly set out in our constitution: the guidance and nurturing of our youth, cultural awareness, topics related to education, humanitarian aid – including aid to Ukraine, publications, involvement in our community, service to our Ukrainian Orthodox Church and a host of others. I strongly believe that every individual, every one of our members, young and old, has the potential to make a difference, to lead the way, to promote positive and productive changes in society through their talent, hard work, dedication, courage, decisiveness and commitment. I believe that together we can develop partnerships that will produce innovative approaches to dealing with these and other issues as we celebrate our anniversary and move successfully into the 21st century.

As we enter the festive season and prepare for the celebration of the birth of our Lord, Jesus Christ, we encourage you to pay special attention to the rich cultural traditions of our Ukrainian heritage and our Ukrainian Orthodox Church. Include your entire family in the preparation for this celebration, so that together we can share in the very special customs that are unique to our Ukrainian Orthodox faith. Avail yourselves of every opportunity to make the community around you aware of the customs and traditions surrounding our celebration, whether this be at your place of employment, the school your child or grandchild attends, or your neighbouring community. Canada presently reflects a very diverse cultural population and we must ensure that our unique celebration is recognized by all citizens and included in multicultural festivities.

In addition, extend a warm heart and helping hand to our less fortunate brothers and sisters, to shut-ins, to those who are alone, are ill or have special needs. Bring some joy and hope into their lives at this time of the year, as we celebrate the birth of our Saviour.

In closing, may I extend sincere best wishes for a joyful and peaceful Christmas season. May the spirit of peace gently fill your hearts and homes with love and goodwill.

CHRIST IS BORN! LET US PRAISE HIM!

Sincerely
Orysia Sushko, President

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

ENGLISH SECTION

MERRY CHRISTMAS – KHRYSTOS RAZHDAYET'SIA

Dear Readers:

We all at ***Promin*** *wish our contributors, readers and friends a peaceful and happy Christmas season, filled with family warmth and love. And as we start the 1996 New Year, may the future bring you fulfilment, gladness, good health, and many days filled with sunshine and laughter.*

May God bless us all throughout the year.

Khrystos Razhdayet'sia – Slavite Yoho!

– Marusia Tarnawecka Zurek

CHRISTMAS – MINDLESS, SECULAR BLOWOUT

by Paul Jackson, *"Calgary Sun"*

Editor's Note: *The following article is reprinted from the "Calgary Sun". It was passed along to us from Anna Gregory, by Lillian Gregory, and is a timely reminder about what the true purpose and meaning of the Christmas season should be.*

So, once again, we are headed mindlessly for that great secular blowout known as Christmas.

I say "secular" because one can hardly describe the massive booze-up and brawl that starts to gather steam throughout December and then goes into a spasm of hedonistic orgasm on the 25th as a religious event.

December, in my opinion has become a month of debauchery and depravity.

Simply put, except for the few hardy souls who make it to Midnight Mass on Christmas Eve or occupy a pew on the blessed day itself, the Christmas of the 1990s has absolutely nothing whatsoever to do with Jesus Christ of Christianity.

It is, rather, purely an occasion for one massive pagan-style frenzy of reckless gluttony, greed and frivolous wealth. Considering that Jesus Christ preached moderation and restraint, it's indeed a puzzle how we have subverted. His birthday in the extreme. Are we all hypocrites? Probably most of us are.

From the first day the stores start to string up their decorations – sometime in October for many of these crass commercial enterprises, though some have the decency to wait until after Remembrance Day – we start to edge off on a tangent that would have Christ tearing down these banners and balloons in much the same way as he tossed the moneylenders out of the synagogue.

We have turned Christmas into a mockery. For those of us with a conscience – for those of us who believe in the afterlife – this irreverent extravaganza should certainly provoke a qualm or two.

Personally, I think it's not going too far to suggest that Christmas has now become akin to the fraudulent hype put on by some TV evangelists who use Christ's name to make a pocketful of money. I've often wondered whether these electronic con artists don't at times feel queasy about the scams they pull in the name of the Son of God. Surely they realize there'll be a penalty for defiling Christmas.

Here I'll stress I am by no means a puritan. Indeed, amidst the crises of my life, always brought on by my own stupidity, I've made a determined effort to have a heck of a good time in life – and if it's on someone else's expense account, well, so much the better.

Yet, I've never kidded myself into believing

I'm something I'm not or that I'm somehow paying secret homage to something when, in fact, I'm just having a whale of a good time without much thought to the starving and destitute masses in far-off parts of the world.

Perhaps if we all gave our Christmas bonus cheques to some needy charity, we might be able to find some redemption for besmirching the Saviour's birthday. But I haven't been able to find many individuals doing that.

Increasingly, I find my Ukrainian friends have the right idea about Christmas – they start to celebrate Christmas on January 6 – their Christmas Eve – with 12 marvellous traditional dishes. This is a quiet but joyous night and then they pay true reverence to Christ on January 7, their Christmas Day.

Take my advice, if you have some Ukrainian friends beg a seat at their family table on January 6. From the warmth of their festivities you will see in a stark light the charade of the Christmas most of us celebrate two weeks earlier.

And if, amidst the joy of Ukrainian Christmas you feel a twinge of guilt about our own, perhaps so much the better.

– Jackson is editor of the Calgary Sun.

CHRISTMAS TIPS

IF YOU SELECT A NATURAL CHRISTMAS TREE

If a natural tree is the focal point for your holiday entertaining, keep in mind that it needs special care. It can become a fire hazard, particularly after it has dried out for a week or so in the house. A balsam, spruce or pine tree can be reduced to ashes in less than 20 seconds. These coniferous trees burn with a very hot flame and can send sparks in all directions, rapidly spreading fire to nearby furniture, drapes and carpets.

If you traditionally trim a natural tree, choose one that is freshly cut. If the needles break when you bend them, the tree is drying out and could be a fire hazard. Keep the tree outdoors, standing in the snow (preferably in the shade) until you are ready to bring it indoors. If it must be stored indoors, recut the trunk diagonally and place the freshly cut end in water. When it's time to add your decorations, cut the trunk diagonally once again to help it absorb moisture, then keep the tree standing in water while it's in your home. Check the water level every day and add more as needed. To extend the tree's life, keep it away from heat sources such as hot air registers, heaters, fireplaces and televisions.

TWELVE TIPS FOR TRIMMING WITH LIGHTS – INDOORS AND OUTDOORS

❄ Check each set of lights, new or old, for broken and cracked sockets and for loose connections. Replace damaged sets with new ones.

❄ Use only those light sets that are certified by the Canadian Standards Association (CSA). Use indoor lights inside your home, and outdoor lights outside.

❄ Outdoors, prevent water and moisture from entering light sockets by placing bulbs so they face the ground. And remember – outdoor lights are not designed to be left out year-round. Cords tend to weaken and the paint on the bulbs peels, decreasing light life.

❄ Outdoors, use only the electrical cords that are designed for weather exposure and run them above the ground – if possible draped over wooden stakes to keep them out of puddles and snow.

❄ Outdoors, plug your light sets into ground-fault protected circuits.

❄ Outdoors, fasten light sets to the house with the appropriate plastic clips or insulated staples. Never use nails which can pierce and damage the insulation on the electrical cord.

❄ Use a spotlight to illuminate a metal tree. If you use electrical light sets, they create a potential for shock when the tree is touched.

❄ Unplug your lights before changing the bulbs.

❄ Indoors, keep tree lights free of metal foil icicles and garlands. Try to position the bulbs so they do not touch needles or other flammable decorations.

❄ Check for a "flame resistant" label if you buy an artificial tree.

❄ Turn the lights sets on only after you've completed all the trimming of your tree.

❄ Always turn off decorative lighting when you go to bed and when you leave the house.

– Source: "Hydro Lines"
Manitoba Hydro

40TH ANNIVERSARY U.W.A.C OLENA PCHILKA BRANCH, NEW WESTMINSTER

This special commemorative occasion took place on June 25th, 1995 at Sts. Peter and Paul Parish in New Westminster, B.C. The day of celebration began at 10.00 a.m. with the Holy Liturgy celebrated by Very Rev. Fr. Orest Hudyma. This was followed by a "Panakhyda" Service in memory of the deceased who had been members of this association. All members participated in the Prayer Service by holding candles, while two members, Ollie Waverick and Marilyn Murray were stationed with the Canadian and Association flags. The spiritual part of the celebration ended with a "Moleben" Service thanking God for His blessings on all of the members present.

The congregation and all guests were then welcomed to the Church Auditorium, which was impressively decorated for the occasion. Eight ladies with 25 years or more of membership were honoured on this occasion and Mistress of Ceremonies, Ollie Waverick, introduced them as they were seated at the table of honour: Nara Bytz, Pauline Cherniwchan, Pauline Fansega, Ann Hanuschak, Patricia Huzyk, Bess Kereluk, Dobr. Olha Moroz, Nellie Olynyk.

The Anniversary luncheon began with Father Orest leading the Lord's Prayer and then giving blessings for the meal.

The cutting of the Anniversary Cake was enjoyed by members Pauline Cherniwchan and Colleen Sokyrka to conclude the luncheon.

Guest speaker Anna Shepel, President of U.W.A.C. for B.C. , then presented each honoured member with a Certificate of 25 Years of Membership. Ollie Waverick, President of Olena Pchilka Branch, presented each honoured member with a Gold Pin recognizing the 25 years of their

Panakhyda Service for deceased U.W.A.C. Members

continued on page 29

40th Anniversary U.W.A.C. Olena Pchilka Branch
continued from page 28

dedication to the Association.

In his address to the honoured members Father Orest applauded their achievements in the past 25 years, and wished all the ladies of the Association great success in their future endeavours.

Victor Styba, chairman of the Church executive, thanked the ladies for their continual hard work and unyielding support of the Church.

Ollie Waverick, Olena Pchilka Branch President, presented a history of the Olena Pchilka Branch and extolled the achievements of the Association, especially unique position in the variance of the membership.

The U.W.A.C. anthem was sung by soloist Liz Kaminski with accompaniment by Deanne Katnick.

Closing prayers were given by Father Orest , and then everyone present participated in the singing of the song *"De zhoda v rodyni".*

In concluding this special day, all present spent some time together reminiscing, presenting anecdotes, portraying stories and discussing achievements during the four decades of the Association.

Congratulations to all!

– submitted by Ollia Waverick

Pictured above are (left to right):

1st row: Ollie Waverick – Olena Pchilka Branch President, Very Rev. Fr. Orest Hudyma, Anna Shepel – U.W.A.C. B.C. President.
2nd row: Matilda Allison, Mary Benvenue, Nellie Olynyk, Dobr. Moroz, Bess Kereluk, Ann Hanuschak, Pauline Cherniwchan, Nara Bytz, Ann Kandler, Laura Styba.
3rd row: Liz Kaminski, Olga Atamichuk, Patricia Huzyk, Mary Chuhaniuk, Pauline Fansega, Victoria Neros.
4th row: Audrey Samuels, Alisa Murreyl, Marilyn Murray, Gloria Olynyk, Collen Sokyrka, Kay Taylor.

CHOLESTEROL-LOWERING DRUG WORKS FOR WOMEN

A new drug, lovastatin, is proving effective in lowering levels of blood cholesterol. What may be even more important, it's been proven to be just as effective for women as for men.

In the past, most cardiovascular studies used male patients only. That left doctors unsure about whether the same treatments were appropriate for their female patients. However, now that's beginning to change.

In a recent lovastatin study, for example, Canadian researchers at the Montreal Heart Institute, the University of Ottawa Heart Institute, and the Toronto Hospital looked at 331 patients with hardening and narrowing of their coronary arteries. Sixty-two of the subjects, or almost one-fifth, were women.

Some of the patients received a placebo while others took lovastatin, a cholesterol-lowering drug. All of the participants received dietary counselling. After two years, the patients who took lovastatin had both lower cholesterol levels and reduced narrowing of arteries than did the control group.

OLDER WOMEN ALSO BENEFIT

Significantly, even though the 62 female subjects were, on average, older than the male patients and more at risk for developing heart disease, they benefitted just as much.

"If you're a woman and you've got the disease, this drug will work for you," says Dr. Michael Le May, a member of the research team and a cardiologist at the University of Ottawa Heart Institute.

Dr. Le May emphasizes that lovastatin is not a cure for cholesterol problems. But it does slow down the progression of the disease, even when taken in relatively low doses. The drug appears to be safe and has few side effects.

CHANGING FOCUS

The lovastatin study, by including women, is representative of a new trend in cardiovascular research in general.

In the past, Le May explains, researchers looked for a very "pure" sample, in order to prove their theories. Since they were trying to reduce the variables as much as possible, they excluded not only women but also diabetics and smokers from their studies.

As more studies include women among their subjects, family doctors and cardiologists will be better equipped to treat their female patients more appropriately and, it is hoped, more successfully.

– Source: Heart and Stroke Foundation of Canada

WINTER EFFECTS CAN BE SKIN DEEP

Dry skin caused by the outdoor cold and indoor heat of winter needs TLC too. One of the best ways to treat dry skin is to apply moisturizer immediately after bathing or showering, even before you towel dry. Your skin is nice and moist and a thin film of cream maximizes absorption. An oil-based cream is recommended – it will protect skin and seal water into lower layers. Consider switching from regular soap to a moisturizing cleanser and keep your hot baths and showers short – hot water can wash away natural oils that help trap water in the skin.

Trouble spots may require extra care. For example, if the inside lining of your nose is dry, use saline solution nasal spray (1 tsp. to 1 pint of water) to keep it moist. Or coat it with a water soluble cream. For dry cracked skin on your feet, crack open a vitamin E capsule and massage in the oil.

– Source: Vitality Today (Toronto)

CONGRATULATIONS TO...

BIBLOW FAMILY REUNION

After a year of planning, approximately 150 members of the Biblow Family attended a family reunion at the Spiritwood Villas outside Canora, Sask. on July 28, 29 and 30th, 1995.

The family was honoured with the memories of the original Biblows, John and Magda, who settled in the Drobot area in 1909 upon their arrival in Canada from Lesowka in southwest Ukraine (then under Austrian domination). They homesteaded in the Drobot area for many years, raising 9 children, and having lost three children due to various illnesses. John died in 1944 at the age of 72 and Magda died in 1964 at the age of 86. Both were buried in the Ukrainian Orthodox Cemetery in Drobot, Sask.

The Reunion started with registration Friday evening at the Spiritwood Acres Hall, followed by a wine and cheese social, at which everyone enjoyed getting re-acquainted and meeting new family members.

On Saturday morning some participated in a golf tournament while others enjoyed a baseball tournament and other social activities. Later in the afternoon family photographs were taken.

In the evening there was a social hour followed by a dinner. At the head table were the first generation members: Peter Biblow and wife Helen, Nick Biblow and wife Dorothy, Lena (widow of the late Mike Biblow), Mary Dzioduck (Biblow) and husband Mike. Representing the late Wm. Bubliw was the oldest grandchild Mary Badiuk (Bubliw) and her husband Metro. The master of ceremonies was Don Danyluk, who opened the program calling on Mary Badiuk to say Grace.

Following a delicious meal, Mr. Danyluk called upon Irene Bahrey to read her researched account of the Biblow family history. Then the head of each family got up and introduced their children and grandchildren.

Mary Badiuk then thanked the committee for all their work and effort in planning and organizing this most successful reunion. Dancing followed the banquet with music by Ward Mackenzie.

Sunday morning everyone met at the Drobot cemetery where Mary Badiuk led the service they held for John, Magda and the deceased members of the family. Irene Bahrey did a reading from the Gospel. Emil Biblow did a reading from the Book of Ecclesiastes. The service ended with the singing of the hymn "Eternal Memory" (Vichnaya Pamyat). Following the graveside service a cavalcade of cars drove through the government pastures to the homeland of the Biblows, where they reminisced of days gone by and took pictures.

The three-day event ended with a barbecue and social on the farm of Emil and Sonja Biblow who so graciously offered their home for this function. Fond farewells were expressed with hopes for a near future reunion.

– submitted by Dennis Biblow

A $75.00 donation was received by Promin in honour of this special event.

Na Mnohi Lita!

U.W.A.C. SCHOLARSHIP WINNERS

Once again the Manitoba Provincial Executive of the U.W.A.C. awarded four scholarships totalling $500.00 to students at St. Andrew's College in Winnipeg, to help them further their studies in the 1995-96 academic year.

Two scholarships, of $125.00 each, were awarded to Theology students **Fr. Richard Ehrmantraut** and **Vasili Popovich,** for Ukrainian studies.

As well, two scholarships of $125.00 each were awarded to female students **Georgia Koniditsiotis** and **Tammy Lakusta,** for leadership.

Congratulations to all award recipients!

PROMIN PRESS FUND

Our sincere thanks to the following subscribers and friends who have sent in donations to the Promin Press Fund. Wherever possible, we have included donations made through Memorial contributions as well. Your continued support is truly appreciated.

The following is a list of donations received and processed from **October 1, 1995 to October 31, 1995.**

U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Windsor $150.00

U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Vancouver 145.00

Emilia Chanasyk (Vernon) 100.00
Michalina Nykiforuk (Saskatoon) 100.00
Hryhory Stepchuk (Toronto) 100.00

Stephanie Michasiw (Saskatoon) 96.50

Anne Krepiakevich (Chilliwack) 50.00
Helen Kozyr (Edmonton) 50.00
O. Waverick (Surrey) 50.00
U.W.A.C. Olena Pchilka Branch, New Westminster 50.00

Anna Horbay (Roblin) 40.00

Domka Sturby (Sudbury) 35.00

Mary Kuchta (Saskatoon) 30.00
Olga Sametz (Ottawa) 30.00

U.W.A.C. Kniahynia Olha Branch, Stenen, Sask. 25.00

Martha Chechosh (Toronto) 20.00
Mabel Luciuk (Prince Albert) 20.00
Yvonne Panchuk (Sicamous, B.C.) 20.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Dauphin 20.00

Mrs. M. Kostuchuk (Dauphin) 15.00

Sylvia Gryba (Cudworth, Sask) 10.00
Walentyna Stukalo (Hawkestone, Ont.) 10.00
Anna Tkaczuk (Calgary) 10.00
Evelyn Wasylyshen (Winnipeg) 10.00
Olga Slywka (Mississauga) 7.00

Betty Karpiuk (Thunder Bay) 5.00
Kate Kereluke (Wadena, Sask.) 5.00
Mrs. M. Lyne (Kamloops) 5.00

The following is a list of donations received and processed from **November 1, 1995 to November 30, 1995.**

Anonymous Donation $1000.00

U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Winnipeg 350.00

U.W.A.C. St. John's Cathedral Branch, Edmonton 165.00

U.W.A.C. Olena Pchilka Branch, Yorkton 140.00

Dr. & Mrs. Zenovey Danylchuk (Canora) .. 100.00
Katherine Rozak (Edmonton) 100.00
U.W.A.C. Saskatchewan Provincial Executive, Canora 100.00

U.W.A.C. Kniahynia Olha Branch, Edmonton 85.00

Mary Badiuk (Fort Frances) 75.00
U.W.A.C. Maria Markovych Branch, Canora 75.00

O. Dziubenko (Vancouver) 66.00

Mr. & Mrs. Wm. Fedeyko (Kelowna) 60.00

Maria Bilous (Dauphin) 50.00
Olena Dziubenko (Vancouver) 50.00
Melanie Hrebeniuk (Edmonton) 50.00
Olga Kowcz (Montreal) 50.00
Olga Wankewycz (Etobicoke) 50.00
U.W.A.C.Daughter of Ukraine Branch, Regina 50.00
U.W.A.C. Olha Basarabowa Branch, Hafford 50.00

U.W.A.C. Sophia Rusova Branch, Toronto 40.00

Helen Metza (Thornhill) 35.00
Maria Presunka (Dauphin) 35.00

Elsie Shelepiuk (Thunder Bay) 30.00

Francis Tarnowetz (Edmonton) 25.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch,
Richard, Sask. 25.00

Maria Melnychuk (Edmonton) 22.00

Lidia Liber (Etobicoke) 20.00
Mary Lobay (Edmonton) 20.00
Doreen Pasichnyk (Kamloops) 20.00
Anne Shwets (Dauphin) 20.00
Julia Wyshniowsky (Winnipeg) 20.00

Maria Buczk (Montreal) 15.00
Mary Kipen (Barry's Bay, Ont.) 15.00
Anne Yewchuk (Weston) 15.00

Helen Bellerose (Sudbury) 10.00
Olga Boykiw (Calgary) 10.00
Nila Gawa (Toronto) 10.00
Sonia Huziuk (Toronto) 10.00
Maria Lysak (Weirdale) 10.00
Eugenia Semiwolos (Brantford) 10.00
Stella Shulhan (Vancouver) 10.00

Katherine Fiduk (Melfort) 8.00

Jane Olynyk (Fort Frances) 7.00
Stefania Stefura (Montreal) 7.00

Anna Hrycyk (Hamilton) 5.00
Julia Hrynkiw (Dauphin) 5.00
Sophie Hrynyk (Edmonton) 5.00
Vera Yereniuk (Edmonton) 5.00

Mrs. A. Prysiazniuk (Ethelbert) 4.00

CORRECTION

Oops! We goofed. In the September issue Promin article on "Anna Gregory – Harvest of Memories in Her 98th Year" a couple of typos got past everyone in typesetting and proofing.

At the beginning of the article (on p. 28) there was a typo in the date. **Anna's family came to Canada in 1900**, not in 1990 as was inadvertently published.

Also, there was a spelling mistake (on p. 29) in the name of the Executive Director of the St. Michael's Millennium Pavilion and Extended Care Centre. It should read: **Mr. Bohdan I. Shulakewych.**

We sincerely apologize for these errors and any difficulties or embarrassment they may have caused Mrs. Anna Gregory and her family.

HEALTHS

NEW SERVICE WILL HELP LOCATE WANDERING PERSONS WITH ALZHEIMER DISEASE

(Canadian Scene) – As yet, medical science cannot tell us why men and women with Alzheimer Disease tend to wander from their homes or caregiving institutions. But the fact remains that these wanderers are particularly vulnerable to hazards fro traffic, exposure to bad weather and unfamiliar surroundings. Help is under way for families and caregivers who are responsible for persons with Alzheimer Disease and related mental disorders, who now number some 250,000 in Canada alone.

Recently, Health Minister Diane Marleau and Solicitor General Herb Gray announced the establishment of the national *Alzheimer Wandering Registry.* It will be initiated by the Alzheimer Society of Canada with the assistance of the RCMP's national computerized information centre.

"Through the nation-wide system, we will be able to provide an effective and reliable system to help police and others in the search and safe recovery of wandering persons," said Gray. The service will involve a collaboration with Alzheimer Society branches across Canada and local police. Organizations such as the Canadian Medic Alert Foundation and the Block Parent Program of Canada will also co-operate.

Families and institutions caring for persons with Alzheimer Disease or related disorders that cause wandering are invited to contact their local Alzheimer Society or Alzheimer Association (titles differ across Canada) in order to have details of the wanderer's name, address and other particulars entered into the registry. A spokesman for the society stressed that those formerly registered should be re-registered for the new directory.

– Source: Canadian Scene
August 1995

CANADA

PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

It is with great pleasure that I offer you my warmest greetings of the season.

This is a time to be thankful for the blessings we share as citizens of this great country. As we look forward to new challenges in 1996, we should also take the opportunity to look back on the achievements that have marked the past months. Canada has once again been named by the United Nations as the best country in the world in which to live, reiterating what, in our hearts, we have always known. Recently, we celebrated the 50th anniversary of the end of the Second World War, and I know that all Canadians join with me in hoping that every year will carry with it a renewed faith in the future of our nation and the blessing of global peace.

Our families and friends give added meaning to the holidays, enriching us by their presence in our lives. My family and I would like to extend to you and yours our best wishes for health and happiness, now and always.

OTTAWA
1995

Jean Chrétien

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ПРОВІНЦІЙНОЇ УПРАВИ АЛЬБЕРТИ

Блаженнішому Митрополитові Василію, Владикам і всьому Духовенству Української Православної Церкви, Централі Союзу Українок Канади і провінційним управам, членству по відділах, редакції журналу "Промінь" і всьому українському народові в Канаді і у вільній Україні!

ХРИСТОС РОДИВСЯ! *СЛАВІМО ЙОГО!*

Сандра Гоголь
голова

Катерина Рожак
реф. "Променя"

Фіона Терновець
секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ім. Д-Р САВЕЛІ СТЕЧИШИН
в КЕЛОВНА, БРИТІЙСЬКА КОЛЮМБІЯ

Ієрархам і духовенству УПЦКанади, Централі СУК, управам складових організацій СУС, редакції "Променя" та всьому православному членству Канади.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! *СЛАВІМО ЙОГО!*

Катерина Бартко
голова

Анна Стельмащук
секретарка

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ

вітаємо

Владик і духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, Східню Екзекутиву, управи й членство всіх складових організацій СУС, редакцію журналу "Промінь", членок всіх відділів і їх родини і весь Український Народ.

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ "ДОНЬКИ УКРАЇНИ"
ПРИ КАТЕДРІ СВ. СОФІЇ В МОНТРЕАЛІ, КВЕБЕК

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! *СЛАВІМО ЙОГО!*

Маруся Венгер ***Маруся Зимовець***
голова секретарка

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ
в ВАКАВ, САСК.

Центральній управі Союзу Українок Канади, редакції й читачам журналу "Промінь", членкам усіх відділів та їх родинам і всьому Українському Народові.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! *СЛАВІМО ЙОГО!*

Розалія Луцюк ***Анна Білокура***
голова секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

МАНІТОБСЬКА ЕКЗЕКУТИВА
СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

Центральній Управі Союзу Українок, нашим церковним Ієрархам і Духовенству, редакції журналу "Промінь" та його читачам, членам усіх складових організацій Союзу Українців Самостійників та їх родинам і всьому Українському Народові

Христос Рождається! *Славімо Його!*

Ольга Ковальчук голова
Галя Ласько фін. секретарка

Найкращі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

засилають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ
СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
при КАТЕДРІ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ
в ВІННІПЕҐУ

Центральній Управі Союзу Українок Канади, нашим церковним Ієрархам і Духовенству, редакції журналу "Промінь" та його читачам, членам усіх складових організацій Союзу Українців Самостійників та їх родинам і всьому Українському Народові!

Христос Рождається! *Славімо Його!*

Галя Майба голова
Марія Коваленко секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
в Давфин, Ман.

Центральній Управі Союзу Українок Канади, редакції журналу "Промінь" Провінційним Екзекутивам, членкам по відділах Союзу і всьому Українському Народові

Христос Народився! *Славімо Його!*

Михаліна Підлипна голова
Марія Тузик кор. секретарка

З НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ

посилають найкращі побажання

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ
СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ім. КНЯГИНІ ОЛЬГИ при
СОБОРІ ПОКРОВИ БОЖОЇ МАТЕРІ
у ВІННІПЕЗІ

Центральній Управі Союзу Українок Канади, Провінційним Екзекутивам Союзу, всьому членству по відділах, редакційному персоналові "Променя", всьому нашому духовенству та всьому українському народові у вільному світі як також в незалежній Україні.

Христос Народився! *Славімо Його!*

Даяна Бабинчук голова
Марія Зайцев кор. секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. СОФІЇ РУСОВОЇ
В ТОРОНТО — ЛОНҐ БРЕНЧ, ОНТАРІО

Всьому духовенству УПЦК, Центральній Управі і Провінційним Екзекутивам СУС, СУК, СУМК та всьому членству по відділах, редакції "Промінь" і всьому Українському Народові в Україні і по всьому світі.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! *СЛАВІМО ЙОГО!*

Галя Щерблюк ***К. Шумейко***
голова секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
м. ВІНДЗОР, ОНТАРІО

Собору Єпископів і Духовенству УПЦК, Центральній Управі і Провінційним Екзекутивам ТУС, СУК, СУМК та всьому членству, редакції журналу "Промінь", редакції "Українського Голосу" і Українському Народові по всьому світі.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! *СЛАВІМО ЙОГО!*

Стефанія Коростіль ***Оля Друль***
голова кор. секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

засилають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ім. О. КОБИЛЯНСЬКОЇ
в СМОКІ ЛЕЙК, АЛЬБЕРТА

Центральній Управі Союзу Українок Канади, Провінційним Екзекутивам, редакції "Променя", всім членкам Союзу та їх родинам і всьому Українському Народові в Канаді і по всьому світі.

Христос Родився! *Славімо Його!*

Марія Евасюк голова
Розалія Російчук секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

ВІДДІЛ ІМ. МАРІЇ МАРКОВИЧ,
КАНОРА, САСК.

Центральній Управі Союзу Українок Канади, Провінційним Екзекутивам, редакції журналу "Промінь" членкам всіх відділів та їх родинам і всьому Українському Народові.

Христос Родився! *Славімо Його!*

Ґеня Ортинська голова
Ірина Щиголь кор. секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ім. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ
в МИРНАМ, АЛЬБЕРТА

Духовенству Української Православної Церкви Канади, проводові і членам Союзу Українок Канади, редакції журналу "Промінь" та всьому Українському Народові в Україні і по всьому світі.

Христос Народився! *Славімо Його!*

М. Дубельт голова
Л. Ткачук фін. секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
в ТУ ГИЛС, АЛЬБЕРТА

Блаженнішому Митрополитові Василію, Владикам і всьому Духовенству Української Православної Церкви, Центральній Управі Союзу Українок Канади, СУС, СУМК і редакції журналу "Промінь", усьому Українському Народові в Канаді, в Україні і у вільному світі!

Христос Народився! *Славім Його!*

Марійка Олійник голова
Павліна Мулька реф. "Променя"

З НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО й НОВОГО РОКУ

ПРОВІНЦІЙНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ НА БРИТІЙСЬКУ КОЛЮМБІЮ

поздоровляє

Централю Союзу Українок Канади, все її членство, Централю СУС і членство його складових організацій, все Духовенство нашої УПЦеркви, редакцію "Променя" та весь Український Народ в Канаді й у Вільній Україні.

Христос Народився! *Славімо Його!*

Анна Шепель голова
Розалія Петращук секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

САСКАЧЕВАНСЬКА ЕКЗЕКУТИВА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

Блаженнішому Митрополитові Василієві, Владикам і всьому Духовенству нашої Церкви, Центральному проводу Союзу Українок Канади, провінційним управам, всьому членству нашої організації по відділах разом з їх родинами, редакції "Промінь" і всьому Українському Народові у вільному світі й в Україні

Христос Народився! *Славім Його!*

М. Мисак голова
Д. Ортинська кор. секр.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ім. О. ПЧІЛКИ в ЙОРКТОНІ, САСК.

Блаженнішому Митрополитові Василієві, Владикам і всьому Духовенству нашої Церкви, центральному проводу Союзу Українок Канади, провінційним управам, всьому членству нашої організації по відділах разом з їх родинами, редакції "Промінь" і всьому Українському Народові у вільному світі й в Україні

Христос Народився! *Славім Його!*

К. Волощук голова
Орися Василишин реф. "Променя"

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНИ ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ в ГАМІЛЬТОНІ, ОНТАРІО

Проводові Української Православної Церкви в Канаді на чолі з Блаженнішим Митрополитом Василієм, всьому Духовенству, Централі Союзу Укаїнок Канади, провінційним управам та всім членам складових організацій СУС разом з їх родинами, працівникам "Променя" та всьому Українському Народові по всьому світі.

Христос Народився! *Славім Його!*

Уляна Криворучко голова
Марія Погорецька секретарка

ІЗ РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ТА НОВИМ РОКОМ
УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ КАНАДИ

бажає спокою, задоволення та бажаних успіхів Українській Православній Церкві, складовим організаціям СУС, жертводавцям і приятелям Музею, Українському Народові та всім миролюбним людям світу!

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA
910 Spadina Crescent East
Saskatoon, Saskatchewan S7K 3H5
Phone: (306) 244-3800
Fax: (306) 652-7620

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

УПРАВА й ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ
ІМ. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ
у САСКАТУНІ, САСКАЧЕВАН,

шлють найщиріші побажання

Блаженнішому Митрополитові Василієві, Владикам Івану і Юрієві, Консисторії УПЦК, Духовенству, Централі Союзу Українок Канади, Провінційним Екзекутивам, Централі СУС, СУМК, редакції журналу "Промінь". Вітаємо відродження Української Автокефальної Церкви й Союз Українок на рідних землях нашим традиційним поздоровленням

Христос Народився, *Славім Його!*

Анна Стінка голова
Анна Клапоущак реф. "Променя"

Найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
засилають членки з

ВІДДІЛУ СУК ім. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ
в НОРТ БЕТЕЛФОРД, САСК.

Нашим Владикам, Блаженнішому Митрополитові Василію, Єпископам Івану і Юрію, Духовенству і членам Консисторії Української Православної Церкви в Канаді, Централі Союзу Українок Канди, Провінційним Екзекутивам і всім членкам Союзу Українок Канади, редакторці пані Гринь і усім працівникам "Променя", проводові Союзу Українців Самостійників і його складовим організаціям, Президії Світового Конгресу і Президії Конгресу Українців Канади, нашим братам і сестрам у вільній Україні бажаємо веселих святкувань Різдва Христового і Щасливого, Багатого Нового Року.

Христос Рождається! *Славімо Його!*

Ольга Бицкал голова
Катерина Маліцька реф. "Променя"

БЛ. П. ЮЛІЯ ГРИЦІВ

(Продовження із ст. 23)

П О Д Я К А

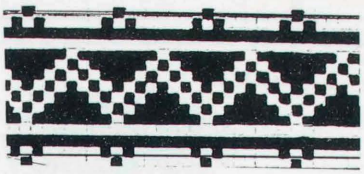
Щира подяка отцю Ігорю Куташу і отцю Петрові Бойку за відслуження панахид і похорону, як також дякові Василеві Гиричу і диригентові Іванові Козачкові. Щиро дякуємо хористам за молитовний спів на панахиді.

Подяка тим, хто прислали квіти, картки співчуття та за пожертви на нев'янучий вінок. Членкиням жіночого товариства Союзу Українок Канади відділу *Доньки України* в Монтреалі та Братству Християнського Милосердя щире спасибі. Рівнож, щира подяка пані Ніні Черебі за приготування поминального обіду.

Ми вдячні всім, хто в будь-який спосіб допомагав нам полегшити наш родинний смуток. Нехай Господь Бог винагородить усіх вас своїми ласками!

ДОЧКИ: Євгенія Куземко
і муж Іван, з родиною,
Галя Король і муж Дмитро, з родиною,
СИН: Роман Гриців і дружина Наталя,
з родиною.

LIBRARY OF ST JOHNS, UKR ORTH H-11
WOMEN'S ASSC
10611-110 AVE
EDMONTON AB
T5H 1H7
December 1,1995



ВИДАННЯ, ЯКІ МОЖНА НАБУТИ В ЦЕНТРАЛІ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

ITEMS THAT MAY BE PURCHASED FROM THE NATIONAL OFFICE UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

851 Barton St. E. Hamilton, Ontario. L8L 3B4

МИСТЕЦТВО

UKRAINIAN EMBROIDERY DESIGN & STITCHES	$10.00
UKR. WEAVING PATTERNS WITH INSTRUCTIONS (D. Yanda)	15.00
UKRAINIAN CANADIANA	8.00
UKRAINIAN DAUGHTER'S COOK BOOK. Regina, Sask.	12.00
COUNTRY COOKERY. NEW COOK BOOK, Roblin, Man.	12.00
KURELEK HASTY NOTES (GST included) With envelopes	7.00
SET OF 20 PYSANKA CARDS (GST included)	8.00
SILVER SPOONS WITH SMOLOSKYP INSIGNIA	5.00
MEMBERSHIP PINS, SMOLOSKYP	10.00
NEW SERVIETTES WITH SMOLOSKYP INSIGNIA (Pkg. of 100)	13.00

ІСТОРИЧНІ

ПІВСТОЛІТТЯ НА ГРОМАДСЬКІЙ НИВІ, Н. Когуська. **(Bilingual)**	18.00
ВИДАТНІ ЖІНКИ УКРАЇНИ, Н. Полонська-Василенко	5.00
НАРИСИ З УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ, 3 томи — **(Bilingual)**	10.00
ЧВЕРТЬ СТОЛІТТЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, Н. Когуська.	2.00

ПРОГРАМИ

НА КРИЛАХ ПІСЕНЬ, пісні з нотами, слова Л. Українки	5.00
ЗБІРНИК МАТЕРІЯЛІВ НА 100-РІЧЧЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ Л. УКРАЇНКИ	8.00

ДИТЯЧА ЛІТЕРАТУРА

ДУХОВНІ ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ, (СОЮЗ УКР. КАНАДИ)	5.00
РЕЛІГІЙНІ ПІСНІ ДЛЯ НЕДІЛЬНИХ І РІДНИХ ШКІЛ, О. В. Слюзар	2.00
НАША ВІРА — OUR FAITH – SADOCHOK, Level one (GST included)	8.00
ХРИСТОС ВОСКРЕС! (EASTER. F. Pelech)	2.00
УКРАЇНСЬКИЙ ВЕРТЕП. КОЛЯДКИ ДЛЯ ДІТЕЙ, СЦЕНА НА РІЗДВО і. т.д.	2.00

РЕЛІГІЙНІ

СВЯТА ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ, Прот. І. Стус. **(Bilingual)**	5.00
ОЗНАКИ НАДІЇ? (з подорожі Митр. Василія по Україні) Прот. С. Ярмусь.	10.00
СТАТУТ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ. (Constitution of UWAC) GST included	3.00
ГРАМОТИ, 25-ЛІТ АБО БІЛЬШЕ — (можна дописати роки)	3.00
ГРАМОТИ ПОЧЕСНІ	1.75

Канцелярія відкрита від 9:00 до 4:30, від понеділка до п'ятниці.
Телефон. 905-312-4742.

Note. **Postage and handling extra, plus GST 7%.**